

DER **GEMÜSEBAU** le maraîcher

**Bezugsquellenverzeichnis
Index des fournisseurs**

SCHWERPUNKT JUNGPFANZEN

**Setzlinge sind bereit
für den Frühling**

Seite 6

DOSSIER SPÉCIAL PLANTS

**Les plants sont prêts
pour le printemps**

Page 7

Treibgurken | Concombre

Für den Sommeranbau
Cultures d'été



Airbus F1 HR: Cca/Ccu, IR: Px

Bewährte, kräftige Sorte mit ausgezeichneter Fruchtqualität.
Vigueur, très belle qualité de fruit.

Gulfstream F1 HR: Cca/Ccu, IR: Px

Für einen Anbau mit langer Kulturzeit, offener Wuchs.
Plante ouverte et dureé.

Lockheed F1 HR: Cca/Ccu, IR: CMV/Px

Sehr flexibel im Anbau, umfassende resistenz.
Récoltes flexible, bon niveau des résistances.

Galaxy F1 HR: Cca/Ccu, IR: Px

Neue, kräftige Züchtung mit sehr guter Regeneration.
Nouvelle variété, vigueur avec une bonne régénération.

Sie möchten mehr Informationen über unser gesamtes Programm, fragen Sie Ihren regionalen Fachhändler oder unseren Außendienst.

Vous voulez plus des informations sur notre gamme complète, demandez à nos extérieurs.

www.enzazaden.de

Das Beste der Welt
für die Schweizer Landwirtschaft



Roundup[®] PowerMax

- **innovativ**
- **flexibel**
- **sicher!**

Wir setzen auf die neue Power Generation



Innovation

Roundup PowerMax bringt dank neuer Kalium-Salz-Formulierung und neuen Additiven unübertroffene Vorteile.



Umweltverhalten

Ohne „Gefahrstoff-Klassifizierung (keine R-Sätze), **Tallowamin frei!** Weniger Wirkstoff für gleiche Wirkung, bester Ressourcenschutz



Flexibilität

Wirkt rascher. Vorteile: Wetter unabhängiger und kürzere Wartezeit bis zur Bodenbearbeitung. Verbesserte Mischbarkeit.

Stähler Suisse SA
Henzmannstrasse 17A
4800 Zofingen
Telefon 062 746 80 00
Fax 062 746 80 08
www.staehler.ch

Fragen Sie den Spezialisten für Schweizer Pflanzenschutz – wir sind für Sie da.



IMPRESSUM

Schweizerische Fachzeitschrift der
Erwerbsgemüseproduzenten
Revue suisse spécialisée du maraîcher professionnel

Auflage / Tirage

WEMF beglaubigt: 2685 Exemplare
Zielversand: 53 Exemplare
Accrédité auprès de REMP: 2685 exemplaires
Distribution qualifiée: 53 exemplaires
6 Ausgaben pro Jahr/75. Jahrgang
6 publications par an/75e année

Herausgeber / Editeur

Verband Schweizer Gemüseproduzenten (VSGP)
Union maraîchère suisse (UMS)
Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30
Belpstrasse 26, 3007 Bern
www.gemuese.ch

Inserateakquisition und Fakturierung Acquisition et facturation des annonces

Fachmedien AGRAR AG
Der Gemüsebau / *Le Maraîcher*
Dammweg 9, Postfach 5635, 3001 Bern
Daniel Sempach, Tel. 034 415 10 41
Andreas Schwab, Tel. 031 330 95 10
Stephan Widmer, Tel. 079 628 31 83
Anzeigen/Services: Ingrid Wilms
Tel. 031 330 95 01, Fax 031 330 95 30
E-Mail: gemuesebau@agripub.ch
E-Mail: inerate@agripub.ch

Publikationsorgan

des Verbandes Schweizer Gemüseproduzenten

Organe de publication

de l'Union maraîchère suisse

Redaktion und Produktion / Rédaction et production

David Eppenberger, Journalist BR,
Assistentin: Barbara Gafner, VSGP
Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30
E-Mail: redaktion@gemuese.ch

Layout / Mise en page

Franziska Berchtold-Jaun, Horw

Übersetzungen / Traductions

Gilles Bolliger, Bern

Druck und Versand

Impression et expédition

UD Print AG, Reusseggstrasse 9, 6002 Luzern

Adressänderungen

Changements d'adresse

VSGP / UMS, Postfach 8617, 3001 Bern
E-Mail: barbara.gafner@gemuese.ch

Jahresabonnement Fr. 45.– für Mitglieder,
Fr. 56.– für Nichtmitglieder

Abonnement annuel CHF 45.– pour les membres,
CHF 56.– pour les non membres

Abdruck unter Quellenangabe gestattet

Reproduction autorisée avec indication de la source

Nächste Nummer / *Prochain numéro*: 15. 04. 2013
Inserateschluss / *Clôture d'insertions*: 28. 03. 2013



Hannes Germann

Präsident VSGP, Président UMS
Ständerat, Conseiller aux Etats

Nur ja kein Fehlentscheid!

Man wollte mit der Ventilklausel im April 2012 ein Zeichen gegen den Einwanderungsdruck in der Schweiz setzen. Logische Folge: Die Zahl der L-Bewilligungen (Kurzezeitaufenthalter) nahm zu. In diesem Frühjahr wird der Bundesrat darum über eine Ausweitung der Ventilklausel auf die L-Bewilligungen befinden. Ein Entscheid von grosser Tragweite für die Gemüsebranche. Denn im Gemüsebau gibt es traditionell sehr viele L-Bewilligungen. Saisonal bedingt sind vor allem Freilandbetriebe auf Arbeitskräfte angewiesen, die weniger als 12 Monate bleiben, dafür aber immer wieder kommen. Festangestellte mit B-Bewilligungen sind selten.

Eine Ausdehnung der Ventilklausel auf die L-Bewilligungen wäre für den Gemüsebau äusserst nachteilig. Die Branche ist auf diese Arbeitskräfte angewiesen. Alles andere würde die einheimische Produktion behindern und verteuern. Weder die Gemüse- noch andere Branchen mit saisonalem Geschäft können derartige Einschränkungen gebrauchen.

L-Bewilligungen sind wegen ihrer flexiblen Handhabung sehr sinnvoll für den Werkplatz Schweiz. Der hohe Einwanderungsdruck ist in keiner Weise auf die kurzzeitig Erwerbstätigen zurückzuführen. Diese Leute kommen, um zu arbeiten und nicht, um von Sozialwerken zu profitieren. Der Bundesrat ist gut beraten, solche Überlegungen in seinen Entscheid einfließen zu lassen.

Ne surtout pas se tromper de cible!

En activant la clause de sauvegarde en avril 2012, l'objectif était de donner un signal contre la pression exercée par l'immigration en Suisse. Conséquence logique: le nombre de permis L (séjours de courte durée) a augmenté. Ce printemps, le Conseil fédéral décidera par conséquent d'étendre ou non la clause de sauvegarde aux permis L. Il s'agit d'une décision d'une grande importance pour la branche maraîchère. Rappelons que le permis L est traditionnellement beaucoup utilisé dans notre branche. Pour faire face aux pics saisonniers de travail, les exploitations cultivant des légumes en plein champ ont notamment besoin de collaborateurs restant moins de 12 mois sur l'exploitation, mais revenant régulièrement. Les collaborateurs fixes disposant d'un permis B sont rares.

Une extension de la clause de sauvegarde aux permis L aurait des répercussions très négatives pour la culture maraîchère. Notre branche a besoin de cette main-d'œuvre. Une telle restriction compromettrait et renchérirait la production indigène et serait nuisible à la branche maraîchère et à toute autre branche soumise aux flux saisonniers. La souplesse offerte par les permis L est d'une grande utilité pour la place industrielle suisse. Quant aux emplois de courte durée, ils ne sauraient être rendus responsables de la forte pression exercée par l'immigration. Ces personnes viennent chez nous pour travailler et non pas pour profiter de nos assurances sociales. Le Conseil fédéral serait bien inspiré de tenir compte de ces réflexions avant de prendre sa décision.



Ihr starker Partner für ertragreiche Produkte

bejo

Bejo, ein Name der für Qualität steht



bejo Bejo Zaden B.V. • Postfach 50 • 1749 ZH Warmenhuizen • Holland • E-mail: info@bejo.com

www.bejo.ch

- when it has to be **right**

Leica
Geosystems



GVS Agrar

GVS Agrar AG

Land- und Kommunalmaschinen
Im Majorenacker 11
CH-8207 Schaffhausen
Tel. +41 (0)52 631 19 00
info@gvs-agrar.ch
www.gvs-agrar.ch

Spurführung und individuelle Lenksysteme per Tastendruck.



7



13



26

SCHWERPUNKT / DOSSIER SPÉCIAL

Setzlinge sind bereit für den Frühling	6
<i>Les plants sont prêts pour le printemps</i>	7
Mit Dampf zu gesunden Gemüsesamen	9
<i>Des semences saines grâce à la vapeur</i>	11
Umfrage bei Schweizer Jungpflanzen-Produzenten	13
<i>Enquête auprès de producteurs de plants suisses</i>	14
Torfreduziertes Substrat rechnet sich	17
<i>Un substrat avec une teneur en tourbe réduite est payant</i>	18

AKTUELL / ACTUALITÉ

Strategien zur Bekämpfung des Möhrenblattflohs	19
<i>Stratégies de lutte contre le psylle de la carotte</i>	20
Aufzeichnungs-Software für den Gemüsebau direkt ab Hof	26
Die Schwefeldüngung bei Frühlkulturen nicht vergessen	29
<i>Ne pas oublier la fumure soufrée sur les cultures précoces</i>	31

VERANSTALTUNGEN / FORMATION

Schwierige Suche nach Kupfer-Alternativen	33
<i>Comment remplacer le cuivre?</i>	35

**In der Heftmitte Bezugsquellenverzeichnis
Liste des fournisseurs encartée**



Verband Schweizer Gemüseproduzenten
Union maraîchère suisse
Unione svizzera produttori di verdura

Energiestrategie des Bundes: Fluch oder Segen?	38
<i>Stratégie énergétique de la Confédération: chance ou risque?</i>	39
Der richtige Umgang mit Journalisten	40
<i>Recommandations pour le contract avec les journalistes</i>	41
Kurz-Info / <i>Info en bref</i>	42
Delegiertenversammlung des VSGP / <i>Assemblée des délégués de l'UMS</i>	43
Insertenenverzeichnis / <i>Index des annonceurs</i>	45
Blick zurück / <i>Ça s'est passé autrefois</i>	46
Agenda	47

Anzeige



Keller Technik AG 8537 Nussbaumen
052 744 00 11 www.keller-technik.ch



Berechnungssysteme
Rollomaten, Auslegerstative,
Pumpen, Aggregate, Rohre
Tropfbewässerung

Setzlinge sind bereit für den Frühling

Die Max Schwarz AG produziert seit vielen Jahren erfolgreich Jungpflanzen. Der «Gemüsebau»-Redaktor verschaffte sich vor Ort ein Bild. Er traf unter anderem auf einen Pikierroboter und kompostierbare Pflanztöpfe.

David Eppenberger, Redaktor «Der Gemüsebau»

Es ist kalt an diesem Morgen im Februar und es hat kräftig geschneit. Für den Geschäftsbereich Jungpflanzen der Max Schwarz AG in Villigen ist der Winter aber eigentlich schon vorbei. Der Nüsslisalat, der in den kalten Monaten in einem Teil des 1,7 Hektaren grossen Gewächshauses wuchs, muss langsam aber sicher den Kisten mit Jungpflanzen weichen. Mehrere Dutzend Millionen Salat-Setzlinge und andere Gemüse und Kräuter werden in den nächsten Monaten hier nach den Richtlinien von Bio Suisse produziert. Neben dem Ziehen von Bio-Setzlingen auf den eigenen Flächen handelt die Max Schwarz AG vor allem mit konventionell produzierten Jungpflanzen. «Diese beziehen wir bei unseren Partnerbetrieben in Holland und Deutschland», sagt Betriebsleiter Roli Greutmann.

Der Tag beginnt für einen Teil der Angestellten mit einer ungewohnten Arbeit. Sie



Seit diesem Jahr steht ein Pikierroboter im Einsatz.

Un robot de repiquage est à disposition depuis cette année.

David Eppenberger

müssen Kisten mit Nüsslisalatsetzlingen kontrollieren und Presstöpfe mit schlecht oder gar nicht aufgelaufenen Pflanzen ersetzen. Roli Greutmann schüttelt den Kopf: «Wir stehen vor einem Rätsel». Seit ein paar Wochen laufen einzelne Pflanzsätze unabhängig von Sorte und Pflanzort nicht mehr regelmässig auf. «Ich kann keinen Grund für die Unregelmässigkeiten erkennen». Am gleichen Morgen kommt deshalb der Substrat-Lieferant vorbei. Dieser ist nach der Betrachtung der fehlerhaften Kisten aber der Meinung, dass es sich eher um ein Saatgut-Problem handeln müsse. Als nächstes wird nun wohl der Saatgut-Lieferant Stellung nehmen müssen. «Wir müssen die Ursache so schnell wie möglich finden», sagt Greutmann.

Arbeitsspitzen im April und Mai

Im Büro erklärt er, wie er mit Hilfe einer speziellen Software den Einsatz des Personals während des Jahres organisiert. Dabei muss er vor allem die extremen Arbeitsspitzen in den Monaten April und Mai im Griff haben. Die Grundlage für die Software bilden Daten, die vor ein paar Jahren im Betrieb penibel erfasst wurden. Greutmann weiss deshalb bei allen wichtigen Arbeitsschritten, wie viel Zeit sie brauchen. Für die Auslieferung von 6000 Kisten mit Jungpflanzen brauche es beispielsweise 30 Arbeitsstunden. «Drei Leute an einem Samstag reichen in diesem Fall nicht.» Die Mitarbeitenden – in der Hauptsaison sind es rund fünfzig – sind zudem verpflichtet, ihre erledigten Arbeiten täglich auf einer Liste einzutragen. «Dank der Software können wir ziemlich genau beurteilen, wie gut jemand arbeitet», sagt Greutmann. Gute Leistungen

der Mitarbeiter honoriert das Unternehmen mit speziellen Prämien. «Wir bezahlen bis zu 100 000 Franken pro Jahr als Prämien zusätzlich zur Lohnsumme an unsere Mitarbeiter aus.»

Ein guter Presstopf ist das A und O

Im Keller stehen die Herzstücke des Betriebs: Die Presstopfmaschine und seit Kurzem ein ganz neuer Pikierroboter. Letzterer hat die Firma vor allem für den Hobby-Bereich angeschafft, der in den letzten Jahren einen immer grösseren Teil des Umsatzes ausmacht. Speziell sind die hier verwendeten Pflanztöpfe: Die Eigenentwicklung kommt ganz ohne Kunststoff aus, ist aus nachwachsenden Rohstoffen hergestellt und lässt sich deshalb kompostieren. «Das Beispiel zeigt, dass wir das Thema Nachhaltigkeit ernst nehmen», sagt Greutmann. Dazu gehöre auch das torf reduzierte Substrat, das für die Presstöpfe verwendet wird. «Unsere Abnehmer verlangen das.» Dabei sei es gar nicht so einfach, einen Presstopf herzustellen, der trotz weniger Torf nicht auseinanderbreche. Wäre das der Fall, würden die Gemüseproduzenten Sturm laufen. Gleich neben den Maschinen ist der Kühlraum, wo das Saatgut gelagert wird. «Neben dem Substrat, ist gutes und gesundes Saatgut matchentscheidend.» Greutmann zieht dampfbehandeltes Saatgut dem mit Warmwasser behandelten vor, gebeizte Samen sind im Biolandbau nicht zugelassen.

Noch ist es relativ ruhig in den Gewächshäusern und den Verarbeitungsräumen in Villigen. «Kommen Sie in Woche 16 wieder vorbei, dann ist hier die Hölle los», sagt Greutmann und braust mit dem Gabelstapler davon. ■

Les plants sont prêts pour le printemps

Depuis de nombreuses années, l'entreprise Max Schwarz SA produit et commercialise des plants avec succès. Le rédacteur du «Maraîcher» a visité l'entreprise, où il a notamment découvert un robot de repiquage et des pots biodégradables.

David Eppenberger, rédacteur, «Le Maraîcher»

Il fait froid ce matin de février et il est tombé beaucoup de neige. L'hiver est pourtant déjà terminé pour le secteur Plants de l'entreprise Max Schwarz SA à Villigen. En effet, le rampon qui a poussé dans une partie de la serre de 1,7 hectare pendant la saison froide doit lentement mais sûrement faire place aux caisses de plants. Plusieurs dizaines de millions de plants de salades et d'autres légumes et herbes y seront produits ces prochains mois selon les directives de Bio Suisse. A côté de la culture de plants biologiques sur ses propres surfaces, Max Schwarz SA commercialise surtout des plants conventionnels. «Nous achetons ces plants auprès de nos partenaires en Hollande et en Allemagne», nous informe Roli Greutmann, le chef d'entreprise.

La journée commence avec un travail inhabituel pour une partie des employés. Ils doivent en effet contrôler des caisses de plants de rampon et remplacer les pots de terre pressée, dans lesquels les plantes ont insuffisamment levé ou n'ont pas levé du tout. Roli Greutmann secoue la tête: «Nous sommes en présence d'un mystère». Depuis quelques semaines, la levée de certains lots n'est pas régulière, indépendamment de la variété et du lieu de plantation. «Je ne vois aucune raison à ces irrégularités», note-t-il. Le fournisseur de substrat passe ce même matin. Après avoir examiné les caisses présentant des défauts, il est néanmoins d'avis que le problème provient plutôt des semences. Le fournisseur des semences sera donc probablement le prochain à devoir s'expliquer. «Il faut découvrir l'origine du problème aussi rapidement que possible», souligne Roli Greutmann.

Pics de travail en avril et en mai

Dans son bureau, Roli Greutmann nous explique comment il planifie le travail du personnel pendant l'année à l'aide d'un logiciel spécial. Un des défis constitue à gérer les pics de travail en avril et en mai. Le logiciel est basé sur des données saisies méticuleusement il y a quelques années. Roli Greutmann connaît donc le temps nécessaire pour toutes les étapes importantes de travail. La livraison de 6000 caisses de plants nécessite par exemple 30 heures de travail. «Dans ce cas, trois personnes pendant un samedi ne suffisent pas pour faire ce travail.» Les collaborateurs, près de 50 personnes pendant la saison principale, ont, de plus, l'obligation d'inscrire quotidiennement les travaux qu'ils ont effectués sur une liste. «Grâce au logiciel, nous savons relativement bien qui fait quoi», indique Roli Greutmann. L'entreprise honore un bon travail par des primes spéciales. «Nous versons jusqu'à 100 000 francs de primes par année à nos collaborateurs en plus des salaires», souligne-t-il.

Un bon pot de terre pressée est essentiel

Le cœur de l'entreprise se situe à la cave: il s'agit de la machine à fabriquer des pots de terre pressée et d'un nouveau robot de repiquage acquis récemment. Ce dernier a surtout été acheté pour le secteur Hobby, dont la part au chiffre d'affaires a fortement augmenté ces dernières années. Les pots utilisés, conçus par l'entreprise elle-même, sont particuliers: ils se passent entièrement de plastique, sont fabriqués uniquement avec des matières premières renouvelables et peuvent donc être compostés. «Cela montre que nous prenons la durabilité au sérieux», note Roli Greut-

mann. Le substrat à teneur en tourbe réduite qui est utilisé pour les pots en terre pressée s'inscrit dans la même ligne. «Nos acheteurs exigent cela», fait-il remarquer. Pourtant, il n'est guère facile de fabriquer un pot en terre pressée qui ne se casse pas malgré une quantité de tourbe réduite. Si c'était le cas, cela provoquerait un tollé de la part des maraîchers. L'entrepôt frigorifique où les semences sont stockées se trouve juste à côté des machines. «Outre le substrat, des semences bonnes et saines jouent un rôle décisif», indique Roli Greutmann. Il préfère les semences traitées à la vapeur à celles qui sont traitées à l'eau chaude. Quant aux semences traitées avec un désinfectant, elles ne sont évidemment pas autorisées en culture biologique.

Les choses sont encore assez calmes dans les serres et dans les locaux de transformation à Villigen. «Revenez la semaine 16, ce sera infernal», conclut Roli Greutmann en s'éloignant sur un chariot élévateur. ■



Roli Greutmann planifie le travail de ses collaborateurs à l'aide d'un logiciel spécial.

Roli Greutmann plant die Einsätze der Mitarbeiter mit Hilfe einer speziellen Software. David Eppenberger

bigler samen ag

Qualität, Beratung, Service
Qualité, conseil, service



**Alle Arten von Saisonsalat
 mit besten Resistenzen gegen
 «Falschen Mehltau»!
 Wir beraten Sie gerne!**

**Toutes les sortes de salades avec une
 très bonne résistance au mildiou !
 Nous vous conseillons volontiers !**

Bigler Samen AG, Postfach 150, CH-3602 Thun, Tel. 033 227 57 18/19,
Bigler Samen AG, Bahnhofstrasse 23, 3315 Bätterkinden, Tel. 032 665 17 31
www.ericcschweizer.ch / www.biglersamen.ch

FISCHER UND BERTHOUD

Zwei Marken – ein Ziel

FISCHER

über 60 Jahre

BERTHOUD®

Die regionalen Stützpunkte:

1713 St. Antoni:	GABAG Landmaschinen AG	Tel. 026 495 19 33
3186 Düringen	Tschiemer H & R	Tel. 026 493 12 65
3216 Ried:	Urs Mäder Landmaschinen AG	Tel. 031 755 51 94
3225 Müntschemier:	Jampen Landmaschinen AG	Tel. 032 313 24 06
3232 Ins:	GVS Agrar Ins AG	Tel. 032 312 03 70
3272 Walperswil:	Garage Steck	Tel. 032 396 15 66
3280 Murten:	Tschiemer H & R	Tel. 026 670 50 44
3312 Fraubrunnen:	Hans Anliker AG	Tel. 031 767 73 12
3315 Bätterkinden:	Stephan Wyss Landtechnik GmbH	Tel. 032 665 33 35
4422 Arisdorf:	Heinz Recher	Tel. 061 811 29 27
4657 Dulliken:	Ulrich Limacher GmbH	Tel. 062 291 41 87
5074 Eiken:	Schweizer Eiken AG	Tel. 062 871 13 57
5606 Dintikon:	Kuhn Landmaschinen AG	Tel. 056 624 30 20
6287 Aesch/LU:	Grunderoo AG	Tel. 041 917 27 27
6289 Hämikon:	Bucher Agro-Technik AG	Tel. 041 919 60 06
6513 Monte Carasso:	S. Morisoli & Figli SA	Tel. 091 825 16 79
8213 Neunkirch:	Bossert GmbH	Tel. 052 682 29 82
8173 Neerach:	Jucker AG, Landtechnik	Tel. 044 858 22 73
8451 Kleinandelfingen:	Kurt Freitag, Landmaschinen	Tel. 052 319 18 84
8595 Altnau:	LMK-Technik AG	Tel. 071 695 23 65
8714 Feldbach:	Elmer Maschinen & Geräte GmbH	Tel. 055 244 24 16
8717 Benken:	A. Gerster AG	Tel. 055 293 30 10
8934 Knonau:	Hausheer & Siedler AG	Tel. 044 767 14 87
9313 Muolen:	Bruno Ebnetter	Tel. 071 411 22 90
9437 Marbach:	Fritsche Landmaschinen AG	Tel. 071 777 22 35
9548 Matzingen:	Schneider Landmaschinen AG	Tel. 052 376 16 95

FISCHER
 über 60 Jahre
BERTHOUD®

FISCHER neue GmbH
Ihr Pflanzenschutz-Spezialist
 1868 Collombey-le-Grand, En Boverly A
 Tel. 024 473 50 80
www.fischer-gmbh.ch

Zu verkaufen

Strassenfahrzeugwaage

18x3 m, 50 t/20 kg sowie 13x3x1 m. Gelegenheit – Direkt vom Hersteller!
 Mit Elektronik. Überflur- oder Unterflurmontage.
 Lieferung zu unseren Lasten. Garantie: 3 Jahre.

pma-sa.com

Kontakt: Tel. 044 860 95 35

Mit Dampf zu gesunden Gemüsesamen

Die Desinfektion von Saatgut mit belüftetem Dampf ist eine sichere und günstige Methode. Der Vorteil: Wegen der kurzen Behandlungszeit dringt nur wenig Wasser in die Samenkörner ein.

Werner E. Heller, Forschungsgruppe Extension
Gemüsebau, Agroscope

Die biologische Qualität des Saatgutes ist entscheidend für eine erfolgreiche Gemüsekultur. Unter Gesundheit wird eine hohe biologische Qualität verstanden. Die Samen müssen eine gute Keimfähigkeit und Triebkraft haben und zusätzlich frei von Krankheitserregern sein. Gemüseproduzenten müssen mangels kurzfristiger Alternativen oft Saatgut mit hohem Befall von saatgutübertragenden Krankheitserregern säen. Die von Agroscope weiterentwickelte Desinfektion von Saatgut mit belüftetem Dampf ist eine sichere, günstige und zuverlässige Methode, die keinerlei problematische Rückstände hinterlässt.

Traditionelle Heisswasserbehandlung: Trocknen ist teuer

Um die Übertragung von Krankheitserregern zu verhindern, kann Saatgut chemisch mit Desinfektionsmitteln oder Fungiziden behandelt werden. Eine andere Möglichkeit ist die Desinfektion mit physikalischen Methoden wie heissem Wasser oder Dampf. Für die biologische Produktion sind eigentlich nur die physikalischen Methoden relevant.

Die Heisswasserbehandlung ist technisch aufwändig und insofern problematisch, als sich die Abtötungstemperaturen des Keimlings und jene der samenbürtigen Pilze oft nicht wesentlich unterscheiden. Weil das Saatgut während 20 bis 30 Minu-

ten in warmem Wasser eingeweicht wird, nehmen die Körner eine beträchtliche Menge Wasser auf. Dieses muss anschliessend durch eine schonende Trocknung wieder entzogen werden, um eine vorzeitige Keimung zu verhindern. Die Kosten für diese Trocknung sind hoch. Die Desinfektion der Samen mit belüftetem Dampf verursacht hingegen geringere Trocknungskosten, weil das Saatgut nur während einer kurzen Zeitspanne von 90 bis 120 Sekunden der feuchten Hitze ausgesetzt wird und entsprechend weniger Wasser aufnehmen kann.

Miller und McWorther berichteten bereits 1948 über Desinfektionserfolge mit belüftetem Dampf gegen Pilze wie *Phoma spp.*, *Botrytis spp.* und *Fusarium spp.* bei Saatgut von Zuckerrüben. Nach dem 2. Weltkrieg wurde die Desinfektion von Saatgut wenig gefördert, weil die chemische Industrie wirksame und einfach anzuwendende Fungizide zur Elimination von Pilzinfektionen auf Saatgut zur Verfügung stellte. Das Thema geriet nahezu in Vergessenheit bis die biologische Produktion von Nahrungs- und Futtermitteln in den letzten Dekaden des 20. Jahrhunderts in grösserem Stil einsetzte und Fälle von Pilz-Resistenzen gegen Saatgutbeizmittel in der so genannten konventionellen Produktion bekannt wurden. Gemäss Literatur und eigenen Untersuchungen sind Samen von Karotten oft mit *Alternaria spp.* kontaminiert, Basilikumsamen mit *Fusarium spp.*

und *Plasmopara spp.* Samen von Nüssli-salat und auch Radies können zudem mit Falschem Mehltau kontaminiert sein.

Praxisreife Dampfdesinfektion

Agroscope prüfte verschiedene Richtlinien der biologischen Produktion entsprechende Desinfektionstechniken für Gemüsesamen und entwickelte schliesslich die Desinfektion mit belüftetem Dampf. Da nur wenig Druck benötigt wird, kann der Dampf mit einer einfachen Quelle produziert werden. In einer Injektionsdüse wird Umgebungsluft in den Dampf gemischt, bis die erwünschte Temperatur von 65 bis 67°C erreicht ist. Das Saatgut wird vor der Behandlung auf ein Netz ausgelegt. Wenn das System die gewünschte Temperatur erreicht hat, wird das Netz mit den Samen für die Behandlung unter den Trichter gelegt. Durch das Gitter unter dem Netz mit den Samen entweicht der Dampf ungehindert.

Je nach Art des Saatgutes genügen 60 bis 90 Sekunden Behandlungsdauer zur Abtötung der kontaminierenden Pilze. Die Keimfähigkeit der Samen wird nicht beeinträchtigt. Wegen der kurzen Behandlungszeit dringt nur wenig Wasser in die Samenkörner ein, was zu einem kurzen Nachtrocknungsprozess führt. Die Desinfektion von Gemüsesamen mit belüftetem Dampf ist wirksam, sicher und günstig. Der Prozess kann automatisiert werden, indem die Samen auf einem Förderband durch die Behandlungskammer geführt werden. ■

Installation für die Desinfektion von Saatgut mit belüftetem Dampf bestehend aus: Dampfquelle, Schlauch, Injektorsystem zur Regulierung der Temperatur, Behandlungstrichter, Thermometer.

Installation pour la désinfection à la vapeur aérée de semences: source de vapeur, tuyau, système d'injection pour régler la température, entonnoir, thermomètre.

Werner Heller



Tous les
produits sur
www.omya-agro.ch

ENTE[®]

**Le seul engrais
qui s'adapte au climat**

Assure la disponibilité de l'azote
même lors d'années sèches
Garantit une alimentation azotée optimale
lors d'années normales
Évite les pertes par lessivage
lors d'années pluvieuses



Omya (Schweiz) AG
AGRO
CH-4665 Oftringen, Tel. 062 789 23 41
www.omya-agro.ch



Marque enregistrée
Observer les indications de risques et les conseils de sécurité figurant sur l'emballage

Kompetent und transparent



**Die
Treuhand-
Spezialisten
für die
Landwirtschaft**

Schätzungen aller Art
Betriebsübergaben
Finanzierungen
Boden- und Pachtrecht
Allgemeines Erbrecht
Erteilungen
Rechtliche Abklärungen
Raumplanung
Gemeinschaften

Lerch Treuhand

Lerch Treuhand AG, Gstaadmattstr. 5, 4452 Itingen/BL
www.lerch-treuhand.ch, Tel. 061 976 95 30

Bauteile



**Wandverkleidungen
Kunststofftäfer
und vieles mehr!**

Rufen Sie an oder besuchen Sie uns auf
www.anderhalden.ch.

seit **50** Jahren Qualität

anderhalden ag

6056 Kägiswil
Tel. 041 660 85 85

Ein Vergleich lohnt sich!

Des semences saines grâce à la vapeur

La désinfection des semences à la vapeur aérée est une méthode sûre et avantageuse. Avantage: le traitement étant court, seule une quantité limitée d'eau pénètre dans les graines.

.....
Werner E. Heller, groupe de recherche Extension culture maraîchère, Agroscope

La qualité biologique des semences est décisive pour assurer le succès de la culture. Par santé, nous entendons une haute qualité biologique. Cela signifie: bonne aptitude à la germination, vigueur et, de plus, pas de présence d'agents pathogènes. Par manque d'alternatives à court terme, les maraîchers doivent souvent semer des semences fortement envahies par des agents pathogènes transmissibles par les semences. La désinfection des semences à la vapeur aérée développée par Agroscope est une méthode sûre, avantageuse et fiable, ne laissant aucuns résidus.

Traitement traditionnel à l'eau chaude: le séchage coûte cher

Afin d'empêcher la transmission des agents pathogènes, les semences peuvent être traitées chimiquement, avec des désinfectants ou des fongicides. Autre possibilité: la désinfection avec des méthodes physiques, telles l'eau chaude ou la vapeur. Seules les méthodes physiques entrent en ligne de compte pour la culture biologique.

Le traitement à l'eau chaude est techniquement complexe et pose un problème dans la mesure où la température de destruction du plant et celle des champignons

sur les semences ne diffèrent souvent pas beaucoup. Les semences étant mises à tremper pendant 20 à 30 minutes dans de l'eau chaude, les graines absorbent une grande quantité d'eau. Cette eau doit ensuite être éliminée avec ménagement par séchage, afin d'éviter une germination précoce. Un tel séchage coûte cher. Ces coûts sont moins élevés en cas de désinfection des semences à la vapeur aérée, car les semences ne sont exposées à la chaleur humide que pendant un court laps de temps de 90 à 120 secondes et n'absorbent, par conséquent, pas autant d'eau.

Dès 1948, Miller et McWerther ont notifié des succès contre des champignons comme *Phoma* spp., *Botrytis* spp. et *Fusarium* spp. après désinfection à la vapeur aérée de betteraves sucrières. La désinfection des semences a été peu soutenue après la Seconde Guerre mondiale, l'industrie chimique proposant des fongicides efficaces et faciles à utiliser pour lutter contre les infections fongiques des semences. Le sujet est pratiquement tombé dans l'oubli, jusqu'à ce que la production biologique de denrées alimentaires et d'aliments fourragers prenne son essor dans les dernières décennies du 20^e siècle et que des cas de champignons résistants aux désinfectants surgissent dans la production dite conventionnelle. Selon la littérature et nos propres recherches, les semences de carottes sont souvent contaminées par *Alternaria* spp. et celles de basilic par *Fusarium* spp. et *Plas-*

mopara spp. Quant aux semences de rampon et de radis, elles peuvent, de plus, être contaminées par le mildiou.

Désinfection à la vapeur applicable dans la pratique

Après avoir examiné diverses techniques de désinfection des semences de légumes correspondant aux directives de la culture biologique, Agroscope a finalement développé la désinfection à la vapeur aérée. Seule une pression limitée étant nécessaire, la vapeur peut être produite à partir d'une source simple. L'air ambiant est mélangé à la vapeur dans une buse d'injection jusqu'à ce que la température souhaitée de 65-67°C soit atteinte. Avant le traitement, les semences sont déposées sur un filet. Lorsque le système a atteint la température souhaitée, le filet est placé sous l'entonnoir. La vapeur peut s'échapper librement par la grille sous le filet.

Selon le type de semences, un traitement de 60 à 90 secondes suffit pour détruire les champignons. L'aptitude des semences à la germination n'est pas compromise. Grâce à la courte durée du traitement, seule une petite quantité d'eau s'infiltré dans les graines, ce qui ne nécessite ensuite qu'un court séchage. La désinfection des semences de légumes à la vapeur aérée est efficace, sûre et avantageuse. Le processus peut être automatisé en faisant transiter les semences sur un tapis roulant à travers la chambre de traitement. ■

*Semences d'asperges désinfectées à la vapeur aérée germant sur agar-agar délayé dans de l'eau (à gauche) et germant sans avoir été traitées (à droite). Les halos autour des graines proviennent des champignons sur les semences (*Fusarium* spp. et *Cladosporium* spp.), lesquels ont été détruits dans la cuvette à gauche.*

Spargelsamen mit belüftetem Dampf desinfiziert auf Wasser-Agar keimend (links) und unbehandelt keimend (rechts). Die sichtbaren Höfe um die Körner stammen von den samenbürtigen Pilzen (*Fusarium* spp. und *Cladosporium* spp.), die in der linken Schale abgetötet sind.

Werner Heller



Umfrage bei Schweizer Jungpflanzen-Produzenten

- Frage 1:** Welchen Fehler begehen Gemüseproduzenten im Zusammenhang mit Jungpflanzen am häufigsten?
- Frage 2:** Bei welchen Gemüsessorten könnte die Beschaffung von Saatgut für die Herstellung von Jungpflanzen in Zukunft ein Problem werden?
- Frage 3:** Immer mehr Abnehmer fordern eine Reduktion der Torfanteile oder wollen gar keinen Torf mehr im Substrat. Was bedeutet das für Sie als Jungpflanzenproduzent?

Martin Löffel, Swissplant GmbH, Müntschemier

1. Grundsätzlich sollten die Pflanzen innerhalb von 24 Stunden auseinandergestellt werden. Generell gilt das Sprichwort: Das Kulturland sollte auf die Pflanzen warten, nicht umgekehrt.
2. Bei Zichoriengewächsen haben wir schon jetzt das Problem der fehlenden Auswahl an Sorten (Bsp. Palla Rossa im Frühjahr).
3. Mit Ersatzmaterialien wird bereits seit geraumer Zeit versucht, Torf einzusparen. Wir Jungpflanzenproduzenten können auch in Zukunft mit anderen Materialien Jungpflanzen produzieren. Es wird aber nicht möglich sein, auf dem momentanen qualitativen Niveau zu bleiben. Die Gärtner werden in punkto Pflanzleistung Abstriche in Kauf nehmen müssen.



Kontakt: Tel. 032 313 52 10 / Fax 032 313 52 11 / m.loeffel@swissplant.ch / www.swissplant.ch

Hans Etter-Bangerter, Etter Jungpflanzen Ried bei Kerzers

1. Eine zu späte Bestellung der benötigten Jungpflanzen. Das führt in der Regel zu einer zu stark forcierten Anzucht. Dies wiederum wirkt sich schlecht auf die Abhärtung der Pflanzen aus. Darunter kann die Qualität der Pflanzen leiden. Das betrifft vor allem die Anzucht in Frühjahr.
2. Leider trifft dies fast auf die ganze Palette zu. Die Grundvoraussetzung für gutes Pflanzmaterial sind starke und resistente Sorten, die auf die Kundenwünsche angepasst sind. Leider fehlt auf Grund der kleinen Menge im Bereich Biosaatgut oft das Saatgut mit diesen Kriterien.
3. Um ein professionelles Pflanzgut herstellen zu können, kann aus heutiger Sicht der Technik – trotz intensiven Bemühungen und Versuchen –, kein befriedigender Erdpresstopf mit unter 30 Prozent Torfanteil in der Erde hergestellt werden. Ein noch höherer Anteil an Torfersatz führt – zumindest im Moment – zur Verschlechterung der Topf- und Pflanzqualität.



Kontakt: Tel. 031 755 69 07 / Fax 031 755 69 81 / info@etter-ried.ch / www.etter-ried.ch

Daniel Marchand, Bioplants S.A - Primplants S.A, Lonay

1. Die für Gemüseproduzenten typischen Zwänge wie Nachfrage, bedarfsorientierte Produktion, späte Bestellungen und die Witterungsrisiken, welchen die Gemüsegärtner unterstellt sind, führen zu Fehlern. Unklarheiten bezüglich des Annahmedatums, der Sorten und der Lagerung verursachen manchmal auch Qualitätsprobleme. Als Produzent möchten wir, dass weniger importiert wird und dass die Gemüseproduzenten mehr Schweizer Jungpflanzen kaufen.
2. Schwierigkeiten gibt es hauptsächlich beim Bio-Saatgut. Das breite Sortiment an Spezialitäten zwingt uns, Saatgut einzulagern, obwohl sich die Sortenempfehlungen jährlich ändern. Die Konzentration bei den Zuchtfirmen und der zunehmend fehlende Wettbewerb als Folge führen zu Nachteilen bei Preis und Sortiment. Diese Quasimonopol-Situation im Zusammenhang mit den Patenten, die sich in Zukunft noch verschärfen dürfte, wird das grösste Problem sein.
3. Eine Reduktion wurde bereits vorgenommen, doch der vollständige Verzicht ist technisch schwierig umzusetzen. Kein Ersatzmaterial erlaubt eine qualitativ gute Produktion. Zudem ist die CO₂-Bilanz dieser Ersatz-Produkte angesichts ihrer Herkunft negativ. Die Herkunft des Torfs wird nie berücksichtigt. Die Epagma-Norm in Europa garantiert aber einen umweltschonenden Abbau in einem revitalisierten Moor.



Kontakt: Tel. 021 804 11 52 / Fax 021 804 11 51 / contact@bioplants.ch / www.bioplants.ch, www.primplants.ch

Roli Greutmann, Max Schwarz AG, Villigen

1. Die Ware wird mit der idealen oder gewünschten Grösse beim Kunden angeliefert. Sein Feld oder Gewächshaus ist aber noch nicht zum Pflanzen bereitgestellt. Nun werden die Pflanzen oft auf der Palette manchmal mehrere Tage stehen gelassen. Dies beeinträchtigt das weitere Wachstum der Pflanze massiv und führt zum Beispiel zu Verbrennungen an den Blättern.
2. Zichorien (Cicorino Rosso und Zuckerhut) werden nur von wenigen Saatgutzüchtern produziert. Bei Missernten entstehen deshalb schnell Lieferengpässe. Dazu kommt, dass die Lagerfähigkeit des erwähnten Saatgutes stark begrenzt ist und daher eine Vorratsbeschaffung für zwei oder mehr Jahre nicht möglich ist. Das internationale Saatgut- und Jungpflanzenproduktionssystem GSPP (Good Seed and Plant Practices) schränkt zusätzlich die Sortenwahl ein.
3. Torfsatzprodukte wie Kompost, Rinden, Kokosfasern usw. begrüessen wir. Es stellt uns aber vor neue Herausforderungen betreffend der Nährstoffversorgung der Pflanzen. Im Weiteren sinkt die Arbeitsleistung bei der Topfmaschine, da der Pressvorgang langsamer ausgeführt werden muss, um einen qualitativen guten Erdrpresstopf zu produzieren. Bei einer Reduktion von mehr als 40 Prozent Torfanteil wird eine Herstellung eines guten Erdrpresstopfes mehr als problematisch.



Kontakt: Tel. 056 297 87 67 / Fax 056 297 87 03 / jungpflanzen@schwarz.ch / www.schwarz.ch

Beat Jud, Bio-Jungpflanzen, Tägerwilen

1. Grundsätzlich machen die Gemüseproduzenten keine Fehler, jeder geht auf seine Weise mit den Jungpflanzen um. Mir ist aufgefallen, dass die Jungpflanzen zum Teil nach der Lieferung zu lange auf den Paletten stehen gelassen werden. Manchmal werden die Jungpflanzen schlecht gepflanzt, das heisst bei zu nassem oder schlecht vorbereitetem Boden. Da spielen viele Faktoren mit. Manchmal kann man aber auch nicht anders vom Wetter her.
2. Generell ist zu sagen, dass die Richtlinien beim Bio-Saatgut immer strenger werden, und das ist ein Problem. Die Pflanzen werden immer empfindlicher von der Züchtung her und beim Bio-Saatgut leidet die Keimfähigkeit, weshalb wir mit grösseren Ausfällen rechnen müssen. Die Beschaffung könnte im Kräuterbereich schwieriger werden und dort, wo die Züchtung schwierig ist, wie beispielsweise bei Kohlgewächsen oder Fenchel.
3. Ich denke, hier wird die Forschung nicht stehen bleiben. Wenn weniger Torf oder sogar kein Torf mehr verwendet werden darf, wird es genug Torfersatz geben. Für uns als Jungpflanzenbetrieb wäre es zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich, ganz ohne Torf zu produzieren. Wir könnten keine Presstopfe mehr herstellen, weil sie entweder zu nass oder zu trocken würden. Die Jungpflanzen würden sich ohne Torf zudem sehr stark verteuern, weil der Torfersatz viel teurer ist. Kompost alleine ist keine Lösung, denn es ist schwierig, guten Kompost zu machen.



Kontakt: Tel. 071 669 26 91 / Fax 071 669 17 38 / info@bio-pflanzen.ch / www.bio-pflanzen.ch

Plants conventionnels & biologiques
Konventionelle & Bio-Jungpflanzen
Légumes & Plantes aromatiques
Gemüse & Kräuter

PRIMPLANTS®
 www.primplants.ch
 contact@primplants.ch
 www.bioplants.ch
 contact@bioplants.ch

BIOPLANTS®

Route de Denges 21-23
 Tél : 021 804 11 53
 Fax : 021 804 11 51
 CP 76 - 1027 Lonay

Sur commande ou stock
 Plus de 200 variétés
 Qualité & Quantité
 Toute l'année

Route de Prévèrenges 1
 Tél : 021 801 62 29
 Fax : 021 802 46 33
 CP 76 - 1027 Lonay

Auf Anfrage oder Lager
 Mehr als 200 Sorten
 Qualität und Menge
 Das ganze Jahr über

25 ans
 1988-2013

25 ans
 1988-2013

Bio-Stimulanzien
 Profi-Substrate
 Samen
 Agro Supplies
 Service & Beratung

Bio-Stimulants
 Substrats horticoles
 Graines
 Agro Fournitures
 Services & Conseils

Production & Solutions pour les Professionnels
Produktion & Lösungen für Profis
Engrais biologiques avec Microorganismes
Organische Düngemittel mit Mikroorganismen

Das vollständige Dünger-Sortiment für den Bio-Landbau

Biorga Stickstoffdünger

- pelletiert oder staubfreie Feingranulate
- hoch konzentriert (12% N)
- aus hochwertigen Rohstoffen
- geprüfte Wirkung

Biorga Vegi

- staubfreies Feingranulat (Sphero-Qualität)
- ausschliesslich aus pflanzlichen Rohstoffen

Biorga NK Flüssigdünger

- ausschliesslich aus pflanzlichen Rohstoffen

Biorga Stickstoffdünger flüssig

- sehr pflanzenverträglich
- aus hydrolysierten Tierhäuten

Diese Produkte sind für den Bio-Landbau zugelassen, gemäss FiBL-Hilfsstoffliste.



Hauert HBG Dünger AG
 3257 Grossaffoltern
 Telefon 032 389 10 10
 Fax 032 389 10 14
 www.hauert.com

BIORGA

Ergänzen Sie was fehlt!

Enquête auprès de producteurs de plants suisses

Question 1: Quelle est l'erreur la plus fréquente des maraîchers avec les plants?

Question 2: Pour quelles variétés de légumes l'approvisionnement en semences pour la production de plants pourrait-il poser un problème à l'avenir?

Question 3: De plus en plus d'acheteurs exigent une réduction de la part de tourbe ou l'élimination totale de la tourbe dans le substrat. Qu'est-ce que cela signifie pour vous en tant que producteur de plants?

Martin Löffel, Swissplant GmbH, Müntschemier

1. En principe, les plantes devraient être séparées en l'espace de 24 heures. De façon générale, on peut dire que c'est la terre qui doit attendre les plantes et pas le contraire.
2. Nous manquons déjà maintenant de choix au niveau des variétés de chiconnées (p. ex. palla rossa au printemps).
3. Depuis un certain temps déjà, nous, producteurs de jeunes plants, essayons d'économiser la tourbe en remplaçant par d'autres matériaux. Nous pouvons certes produire des plants avec d'autres matériaux à l'avenir. Il ne sera néanmoins pas possible de maintenir le niveau qualitatif actuel. Les maraîchers devront accepter des baisses de rendement en matière de plantation.



Contact: tél. 032 313 52 10 / fax 032 313 52 11 / m.loeffel@swissplant.ch / www.swissplant.ch

Hans Etter-Bangerter, Etter Jungpflanzen Ried bei Kerzers

1. La commande trop tardive des plants. Il en découle en général un élevage trop forcé, ce qui se répercute négativement sur l'endurcissement des plantes et peut compromettre leur qualité. Cela concerne surtout l'élevage au printemps.
2. Presque toute la palette est malheureusement concernée. Des variétés fortes et résistantes adaptées aux souhaits des clients est la condition de base pour disposer de plants de bonne qualité. Vu la petite quantité concernée dans le domaine des semences biologiques, il manque parfois malheureusement de semences remplissant ces critères.
3. Avec la technique actuelle et malgré les nombreux efforts et essais, il n'est pas possible de produire des plants professionnels avec une motte pressée contenant moins de 30 % de tourbe. Une part encore plus élevée de substituts diminue encore, du moins pour le moment, la qualité de la motte et des plants.



Contact: tél. 031 755 69 07 / fax 031 755 69 81 / info@etter-ried.ch / www.etter-ried.ch

Daniel Marchand, Bioplants S.A - Primplants S.A, Lonay

1. Ce sont les contraintes typiques des maraîchers comme la demande, le flux tendu, les commandes tardives et les aléas climatiques qui causent les erreurs. Parfois l'imprécision des dates de réception, des variétés et des entreposages occasionnent des problèmes de qualité de production. En tant que producteur, nous aimerions moins d'importations et plus d'achats des maraîchers de plants d'origine suisse.
2. Essentiellement la difficulté se pose dans les semences Bio. L'importante gamme de spécialités nous oblige à stocker, alors que chaque année beaucoup de variétés conseillées changent. La concentration des obtenteurs diminue l'offre tarifaire, les gammes et la concurrence. Ces situations de quasi-monopole liées aux brevets seront les principaux problèmes qui n'iront qu'en s'amplifiant à l'avenir.
3. La réduction est déjà effective, mais la suppression totale est techniquement difficile. Aucun substitut ne permet une production de qualité, et, le bilan carbone de ces produits est négatif au vu de leur provenance. L'origine des tourbes n'est jamais prise en compte. En Europe, la norme Epagma mise en place garantit une extraction respectueuse de l'environnement dans une tourbière revitalisée.



Contact: tél. 021 804 11 52 / fax 021 804 11 51 / contact@bioplants.ch / www.bioplants.ch, www.primplants.ch

Roli Greutmann, Max Schwarz SA, Villigen

1. Au moment de la livraison, la marchandise présente la taille idéale ou souhaitée. Le champ ou la serre du client n'est néanmoins pas encore prêt pour la plantation, de sorte que les plantes restent souvent pendant plusieurs jours sur la palette. Cela compromet sensiblement la croissance de la plante et peut par exemple provoquer des brûlures sur les feuilles.



2. Seul un nombre limité de producteurs de semences produit de la chicorée (cicorino rosso et chicorée pain de sucre). En cas de mauvaises récoltes, la marchandise se fait donc vite rare. S'ajoute à cela que la capacité de stockage des semences mentionnées est très limitée et qu'il n'est donc pas possible de faire des réserves pour deux ans ou plus. Le système international de prévention contre les pathogènes GSPP (Good Seed and Plant Practices) limite, de plus, le choix de variétés.
3. Nous approuvons les produits pour remplacer la tourbe, tels le compost, les écorces, les fibres de coco, etc. Cela implique néanmoins de nouveaux défis pour l'approvisionnement des plantes en éléments fertilisants. Par ailleurs, le rendement de la machine de mise en pot baisse, le pressage devant être ralenti afin de produire une motte pressée de bonne qualité. Une réduction de la part de tourbe à moins de 40 % rend la production d'une bonne motte plus que problématique.

Contact: tél. 056 297 87 67 / fax 056 297 87 03 /
jungpflanzen@schwarz.ch / www.schwarz.ch

Beat Jud, plants Bio, Tägerwilen

1. En principe, les maraîchers ne font pas d'erreurs, chacun s'occupant des plants à sa façon. J'ai remarqué que les plants restaient parfois trop longtemps sur les palettes après leur livraison. Il arrive aussi que les plants soient mal plantés, à savoir dans des sols trop humides ou mal préparés. Or, beaucoup de facteurs jouent un rôle. Le maraîcher ne peut néanmoins souvent pas faire autrement en raison de la météo.



2. De façon générale on peut dire que les directives relatives aux semences biologiques sont de plus en plus strictes, ce qui pose un problème. Les plantes deviennent de plus en plus sensibles et la capacité à germer des semences biologiques en pâtit, raison pour laquelle nous devons nous attendre à des pertes importantes. L'approvisionnement pourrait se compliquer pour les herbes ainsi que dans les domaines où la sélection est plus difficile, par exemple pour les choux ou le fenouil.
3. Je pense que la recherche ne va pas en rester là. Il y aura suffisamment de matériel de substitution en cas d'obligation de réduire la part de tourbe ou d'interdiction complète. En tant que producteur de plants, nous ne serions pas en mesure actuellement de renoncer entièrement à la tourbe. Nous ne pourrions plus fabriquer de mottes pressées, car celles-ci seraient soit trop humides, soit trop sèches. En outre, les plants renchériraient fortement, les produits de substitution étant sensiblement plus chers. Le compost ne constitue pas une solution à lui tout seul, car il est difficile de fabriquer un bon compost.

Contact: tél. 071 669 26 91 / fax 071 669 17 38 /
info@bio-pflanzen.ch / www.bio-pflanzen.ch



Gemüse- und Blumenjungpflanzen
Jeunes plants de fleurs et légumes



Ihr Partner für den professionellen Anbau
Votre partenaire pour la production professionnelle



Biojungpflanzen
Jeunes plants bio

Mittelland / Westschweiz:
Daniel Thalmann
079 / 343 25 33

Ostschweiz:
Franz Krifler
079 / 697 14 32

Hawalo swiss GmbH **Burgerweg 15** **3238 Gals**
www.hawalo.ch



Lassen Sie sich vom Wetter nicht um den Lohn Ihrer Arbeit bringen.

Mit der Pauschalversicherung für Gärtnereien, Gemüsebau oder Baumschulen sind Ihre Kulturen und Ihr Kulturland immer gut versichert – gegen Hagel und andere Naturgefahren.



Postfach, 8021 Zürich
Tel.: 044 257 22 11
Fax: 044 257 22 12
info@hagel.ch
www.hagel.ch



Schweizer Hagel
Suisse Grêle
Assicurazione Grandine
IM DIENST DER LANDWIRTSCHAFT

Alle
Dünger unter
www.omya-agro.ch

ENTEC®

Die Düngerinnovation für jede Witterung

Sichere N-Versorgung auch in trockenen Jahren
Optimale N-Versorgung in Durchschnitts-Jahren
Zuverlässiger Schutz vor Auswaschung
in nassen Jahren



Registriertes Warenzeichen
Gefahren- und Sicherheitshinweise auf den Packungen beachten



Bejo, ein Name der für Qualität steht



Bejo Zaden B.V. • Postfach 50 • 1749 ZH Warmenhuizen • Holland • E-mail: info@bejo.com

www.bejo.ch

Torfreduziertes Substrat rechnet sich

Umweltfreundlich produzierte Pflanzen liegen bei den Konsumenten im Trend. Eine wichtige Komponente ist dabei die Verwendung von entsprechenden Substraten, die unter anderem mit reduzierten Torfgehalten auskommen oder mit biologischen Pflanzenschutzmitteln angereichert sind.

.....
Ralf Killinger, Substratberater ProTer

Trauermücken können bei allen Gemüsekulturen auftreten. Sie fühlen sich vor allem unter sehr feuchten (Bewässerung, Luftfeuchtigkeit) und warmen Bedingungen wohl. Während die erwachsenen Tiere völlig ungefährlich sind, fressen die Larven die Wurzeln an und minieren sich die Stecklinge hoch, was bis zum Absterben der Pflanzen führen kann. Eine anziehende Wirkung auf Trauermücken hat die organische Aufdüngung, beispielsweise mit Phytoperls. Der Einsatz von Insektiziden ist in einer ökologisch orientierten Produktion nicht wünschenswert. Die Kulturzeiten für eine ausreichende biologische Bekämpfung mit Nützlingen sind zudem oft zu kurz und der Arbeitsaufwand hoch.

Substrate von ProTer, mit der Beimischung der beiden Eigenentwicklungen Protect sowie Protect plus sind für Gemüseproduzenten deshalb eine wirksame und erst noch wirtschaftliche Lösung des Trauermückenproblems. Substrate mit dem Hilfsstoff Protect bieten in der wichtigen Kulturphase – während der Bewurzelung und dem Wurzelziehen des Samens –, ausreichend Schutz vor Trauermückenlarven. Protect Plus hat eine längere Wirkungsdauer und bietet auch Schutz vor zufliegenden Trauermücken und der damit verbundenen erneuten Eiablage. Protect und Protect Plus bestehen aus absolut ökologischen Ausgangsmaterialien und haben keinerlei Auswirkungen auf Mensch und Umwelt. Die Wirkstoffe sind in der Betriebsmittelliste des Forschungsinstitutes für biologischen Landbau (FiBL) aufgelistet.



Immer mehr Abnehmer verlangen Jungpflanzen in Substrat mit geringem Torfanteil.

David Eppenberger

Torfreduzierte Substrate

Immer mehr Abnehmer fordern die Reduktion der Verwendung von Torf in Substraten. Wer die Torfreduktion ignoriert, kommt deshalb immer mehr unter Druck (Moorschutz, CO₂-Freisetzung). Richtlinien von IP-Suisse (Torfreduktion mindestens 30 Prozent) und von Bio Suisse (torffreie Erden) schreiben diese schon heute vor und lassen nur noch die organische Aufdüngung zu. Diese Vorgaben erweisen sich mehr und mehr als Vorteil für die Schweizer Produzenten im Wettbewerb zu ihren ausländischen Konkurrenten. Eine umweltfreundliche Produktion zahlt sich für die Schweizer Gemüseproduzenten deshalb langfristig aus.

Erfolgreicher Einsatz von Kompost

Torfreduzierte Substrate von ProTer sind praxiserprobt und stehen erfolgreich im Einsatz. Sie sind nicht teurer als herkömmliche Torfsubstrate. Als Torfersatz wird primär ausgereifter, kontrollierter Grünschnittkompost eingesetzt. Dieser wird in der grenznahen Produktionsstätte des ProTer-Hauptlieferanten Deltaflor in Appenweier (D) in eigener Regie hergestellt. Auf den Zukauf von anderem Kompost für

Substrate wird darum konsequent verzichtet. Auch auf andere Torfersatzkomponenten aus fernen Ländern wird aus ökologischen Gründen wenn möglich verzichtet.

Zwei Problemlösungen für den Schweizer Gemüseproduzenten

Die Hilfsstoffe gegen Trauermücken und der reduzierte Torfeinsatz in den Substraten von ProTer sind praxiserprobt und umweltfreundlich. Sie sind in der Abrechnung nicht teurer und darum in der Produktion wirtschaftlich. Mit Protect und Protect plus können Trauermückenlarven über eine längere Zeit erfolgreich bekämpft werden. In den Substraten von ProTer sind der tatsächliche Torfreduktionsgrad sowie die organische Aufdüngung und der Zusatz von Protect klar deklariert. Die betriebsindividuelle Kultivierung mit torfreduzierten, im Vergleich zu herkömmlichen Torfsubstraten, kann leicht anders sein. Die Umgewöhnungsphase dauert aber in der Regel nur kurz. Die Zusammenarbeit des Kulturchefs mit dem Substratberater von ProTer führen dann zu einer erfolgreichen, umweltfreundlichen, schweizerischen Gemüseproduktion. ■

Un substrat avec une teneur en tourbe réduite est payant



De plus en plus d'acheteurs exigent des plants dans des substrats avec une teneur en tourbe réduite.

David Eppenberger

Les plantes produites dans le respect de l'environnement ont le vent en poupe auprès des consommateurs. L'important est d'utiliser des substrats adéquats présentant notamment une teneur en tourbe réduite ou étant enrichis avec des produits phytosanitaires biologiques.

Ralf Killinger, conseiller en substrats, ProTer

La mouche des terreaux peut apparaître dans toutes les cultures de légumes. Elle apprécie particulièrement les conditions très humides (arrosage, humidité de l'air) et chaudes. Si les insectes adultes sont inoffensifs, les larves s'attaquent aux racines et pénètrent dans les boutures, ce qui peut conduire au dépérissement des plantes. La fumure organique, par exemple avec des phyto-perles, attire la mouche des terreaux. L'utilisation d'insecticides n'est évidemment pas souhaitable dans une production axée sur l'écologie et la durée de culture est souvent trop courte pour permettre une lutte biologique efficace avec des auxiliaires, la charge de travail étant, par ailleurs, élevée.

Pour les maraîchers les substrats de ProTer, additionnés des deux produits développés par nos soins Protect et Protect Plus, constituent une solution efficace et, de plus, rentable pour lutter contre la mouche des terreaux. Les substrats contenant l'adjuvant Protect garantissent une protection suffisante contre les larves de la mouche des terreaux pendant la phase importante de la culture, à savoir pendant l'enracinement et lorsque les graines forment des racines. Protect Plus agit plus longtemps et protège aussi contre l'arrivée de nouvelles mouches et contre la ponte en décollant. Protect et Protect Plus contiennent des matières premières entièrement biologiques et ne présentent aucun risque pour l'homme et l'environnement. Les substances actives figurent d'ailleurs sur la liste des moyens de production de l'Institut de recherche de l'agriculture biologique (FiBL).

Substrats avec une teneur en tourbe réduite

De plus en plus d'acheteurs exigent que la teneur en tourbe des substrats soit réduite. Les producteurs qui ne se préoccupent pas de ce sujet subissent donc une pression accrue (protection des marais, émissions de CO₂). Les directives d'IP-Suisse (réduc-

tion de la teneur en tourbe d'au moins 30%) et de Bio Suisse (terreaux sans tourbe) prescrivent déjà une telle réduction et n'autorisent que la fumure organique. Ces dispositions constituent de plus en plus un avantage pour la production suisse pour affronter la concurrence étrangère. Une production respectueuse de l'environnement est donc payante à long terme pour les maraîchers suisses.

Emploi réussi de compost

Les substrats avec une teneur en tourbe réduite de ProTer ont fait leurs preuves dans la pratique et sont utilisés avec succès. Ils ne sont pas plus chers que les substrats classiques à base de tourbe. Cette dernière est en grande partie remplacée par du compost de déchets verts mûr et contrôlé, lequel est fabriqué tout près de la frontière par notre fournisseur principal Deltaflor à Appenweier (D). Nous n'achetons aucun autre compost pour nos substrats. Pour des raisons écologiques, nous évitons aussi autant que possible d'utiliser d'autres composants provenant de continents lointains ou d'origines différentes pour remplacer la tourbe.

Réponse à deux problèmes des maraîchers suisses

Les adjuvants contre la mouche des terreaux et la réduction de la teneur en tourbe dans les substrats de ProTer ont fait leurs preuves dans la pratique et respectent l'environnement. N'étant pas plus chers, ils assurent une production rentable. Protect et Protect Plus permettent de combattre les larves de la mouche des terreaux avec succès sur une longue durée. La réduction effective de la teneur en tourbe ainsi que la fumure organique et l'adjonction de Protect sont clairement déclarées dans nos substrats. Pour les exploitations, la culture avec un substrat contenant une teneur en tourbe réduite peut légèrement différer de celle avec un substrat classique. En général, la phase de transition est néanmoins courte. La bonne collaboration entre le chef de culture et le conseiller en substrats de ProTer assure le succès d'une production maraîchère suisse respectueuse de l'environnement. ■

Strategien zur Bekämpfung des Möhrenblattflohs

Der Möhrenblattfloh *Trioza apicalis* ist ein bedeutender Schädling in mehreren Karottenanbauregionen der Schweiz. Bei fehlender Bekämpfung kann der Schädling in den Vermehrungsjahren sehr grosse Ernteverluste verursachen. Die von Agroscope entwickelte Bekämpfungsstrategie eignet sich für den konventionellen Anbau; im biologischen Gemüsebau ist die Bekämpfung jedoch schwieriger.

Serge Fischer, Agroscope ACW

Der Möhrenblattfloh bildet nur eine Generation pro Jahr. Die adulten Insekten überwintern auf Nadelbäumen und befallen die Karottenkulturen Ende Mai bis Anfang Juli. Hauptflugzeit ist Mitte Juni. Ihre Einstiche verursachen auf den Keimlingen ein starkes Blattrollen und führen oft zu einem irreversiblen Stopp des Wurzelwachstums. Unter den hiesigen Bedingungen sind hingegen nur die Keimlinge anfällig. Ab dem 4- bis 5-Blattstadium sind die Pflanzen meistens nicht mehr gefährdet. Die befallenen Blätter weisen zu diesem Zeitpunkt zwar noch Verformungssymptome auf, doch die Wurzeln entwickeln sich normal, sowohl bezüglich deren Form als auch deren Grösse. Vom Schädling bedroht sind also nur die späten Kulturen, die zwischen Anfang Mai und Ende Juni gesät werden.

Integrierter Pflanzenschutz effizient ...

In der vom Schädling stark befallene Region Chablais (Tiefebene der Rhône) haben wir von Agroscope vor rund zehn Jahren folgendes Bekämpfungsschema vorgeschlagen: offizielle Stellen überwachen ab Anfang Mai eine bis zwei repräsentative Kulturen in der Region mittels fünf mit Leim bestrichenen Gelbfallen pro Parzelle. Sobald die ersten Blattflöhe kleben blei-

ben, werden die Produzenten sofort benachrichtigt. Diese kontrollieren danach in ihren Parzellen die Anzahl beschädigter Jungpflanzen. Die Probenahme basiert auf einer visuellen Kontrolle von zehn Serien an jeweils zwanzig Keimlingen pro Parzelle. Diese Kontrollen sollten ein- bis zweimal pro Woche durchgeführt werden. Angesichts des grossen Schadpotentials des Insekts ist die Interventionsschwelle sehr tief und liegt bei drei Prozent Jungpflanzen mit Befallssymptomen.

... aber verbesserungsfähig!

Die konventionelle Bekämpfung basiert heute auf dem Spritzen von Pyrethroiden. In der Schweiz kann die Spitze des Möhrenblattflohfluges sehr intensiv ausfallen, doch dauert sie in der Regel nur ein bis zwei Wochen. Eine einzige Behandlung reicht daher meistens aus, um wirtschaftliche Schäden zu vermeiden. Nichtsdestotrotz ist diese Kontrollstrategie nicht ganz zufriedenstellend, da mehr als 95 Prozent der Spritzbrühe wegen der sehr geringen Blattfläche der Kultur zum Behandlungszeitpunkt direkt auf den Boden appliziert werden. Die Verwendung von mit systemischen Insektiziden gebeiztem Saatgut wäre daher eine interessante Alternative. In einem Versuch mit drei Beizmitteln mit Neonicotinoiden konnte die Kultur während ihrer anfälligen Phase effizient ge-



schützt werden. Ausserdem konnten bei der Analyse der Wurzelproben keine Spuren von Insektizidrückständen nachgewiesen werden. Die Weiterentwicklung dieses neuen Ansatzes hängt jedoch von der Bereitschaft der Pflanzenschutzmittelfirmen ab, Zulassungsanträge für eine solche Verwendung zu stellen.

Kaum Bekämpfungsmöglichkeiten im biologischen Anbau

Die üblichen natürlichen Insektizide wie beispielsweise Azadirachtin, Pyrethrin oder Pflanzenöle erweisen sich für die Bekämpfung des Möhrenblattflohs als zu wenig wirksam, da sie keine knock-down-Wirkung aufweisen oder sich zu rasch abbauen. Insektennetze (Maschengrösse ~1 x 1 mm) sind zwar wirksam, aber für grosse Parzellen sehr teuer. Die dabei entstehende Wärme ist zudem wenig förderlich für die Karotten. Die Methode bedingt eine intensive Überwachung des Fluges, um das Netz erst dann aufzustellen, sobald der Schädling auftaucht, und es sofort wieder abzubauen, wenn der Flug vorbei ist.

Angesichts der fehlenden Bekämpfungsmöglichkeiten im biologischen Anbau empfehlen wir das Aussaatdatum so festzulegen, dass sich die Kulturen zwischen Ende Mai und Ende Juni nicht in den sensiblen Stadien befinden. ■

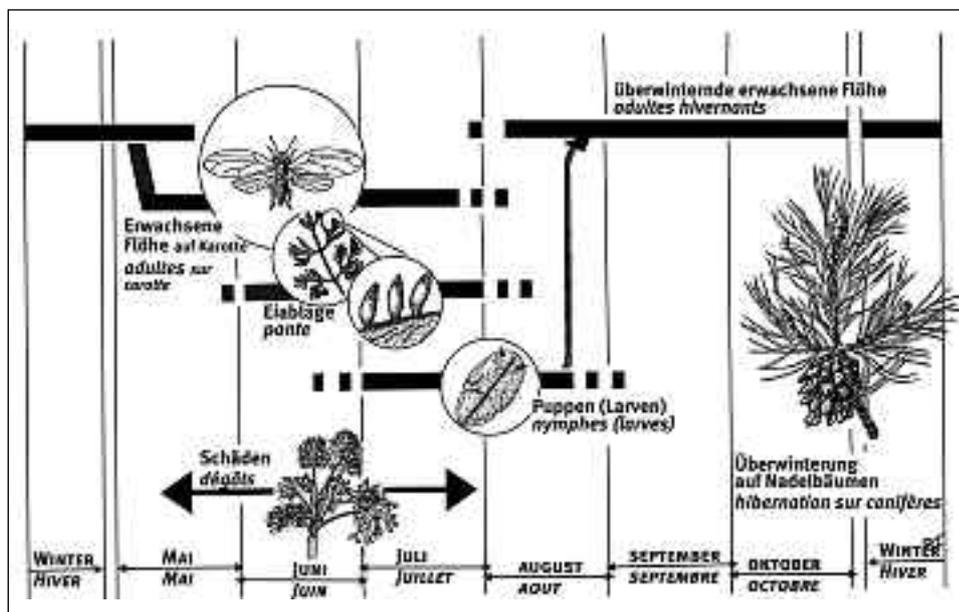


Schéma du cycle biologique du psylle de la carotte.

Schema des Lebenszyklus des Möhrenblattflohs.

Serge Fischer

Stratégies de lutte contre le psylle de la carotte

Le psylle *Trioza apicalis* est un redoutable ravageur dans plusieurs bassins de production de carottes de notre pays. Les années de pullulation, l'insecte peut engendrer des pertes de récoltes extrêmement importantes s'il n'est pas combattu à temps. Le schéma de lutte développé par Agroscope se montre efficace en production conventionnelle, mais le problème s'avère plus complexe à résoudre en maraîchage biologique.

Serge Fischer, Agroscope ACW

Le psylle de la carotte présente une seule génération annuelle. Il hiverne sous forme d'adultes sur les conifères, puis migre vers les carottes entre fin mai et début juillet, les maxima du vol se situant à mi-juin. Sur les plantules, ses piqûres provoquent une grave crispation du

feuillage et un arrêt de croissance, souvent irréversible, des racines. Toutefois, sous nos conditions, seules les jeunes plantules sont sensibles à cet insecte. A partir des stades 4-5 feuilles elles sont en général suffisamment résistantes, et si le feuillage attaqué montre encore des symptômes de déformation, les racines se développent par contre normalement, en forme et en volume. Ce sont donc uniquement les cultures tardives, semées entre début mai et fin juin, qui sont menacées par le ravageur.

Lutte raisonnée efficace ...

Dans le Chablais (basse plaine du Rhône), zone soumise à une forte pression du ravageur, nous avons proposé, il y a une dizaine d'années, le schéma de lutte raisonnée suivant: à partir de début mai, un suivi de 1-2 cultures représentatives pour la région, au moyen de 5 pièges englués jaunes/parcelle, est assuré par les services officiels; dès observation des premières captures, les producteurs en sont immédiatement avertis. Ils se chargent ensuite du relevé des taux de plantules endommagées, individuellement pour chaque parcelle. Cet échantillonnage, très rapide, se pratique en observant, 1-2 fois par semaine, 10 séries de 20 plantules/parcelle. Vu la nuisibilité de l'insecte, le seuil d'intervention est très faible: il se situe à 3 % de plants avec symptômes.

... mais améliorable!

La lutte conventionnelle se base actuellement sur des pulvérisations d'insecticides pyréthroïdes. En Suisse, le pic de vol du psylle peut être très important, mais il ne dure que 1-2 semaines, et un unique traitement suffit généralement à éviter les dommages économiques. Malgré tout, cette pratique n'est pas totalement satisfaisante, car plus de 95% de la bouillie est gaspillée sur le sol en raison du très faible re-



couvrement foliaire de la culture lors de l'application. L'usage de semences traitées avec des insecticides systémiques semble une alternative intéressante. Lors d'un essai comprenant trois produits d'enrobage à base de néonicotinoïdes, la culture a été efficacement protégée durant toute sa phase sensible. De plus, l'analyse d'échantillons de racines n'a montré aucune trace détectable de résidus d'insecticide après récolte. Le développement de cette nouvelle approche dépendra cependant de la motivation des firmes agro-chimiques à poser des demandes d'homologation pour un tel usage.

Peu de moyens de lutte en cultures biologiques

Les insecticides naturels courants, telle l'azadirachtine, les pyréthrines ou les huiles végétales, s'avèrent peu actifs contre le psylle car ils ne présentent pas d'effet de choc ou se dégradent trop rapidement. Les filets anti-insectes (mailles ~1 x 1 mm) sont efficaces, mais très coûteux pour de grandes parcelles. De plus, le réchauffement qu'ils induisent est plutôt défavorable aux carottes; la mise en œuvre de cette méthode exige un suivi rigoureux du vol permettant d'assurer la pose du filet dès apparition du ravageur, et son retrait immédiat sitôt le pic de captures passé.

Vu les carences actuelles des moyens de lutte contre le psylle de la carotte en production biologique, nous recommandons en priorité de jouer sur le calendrier des semis, afin d'éviter la présence de cultures se trouvant aux stades sensibles entre fin mai et fin juin. ■



Déformations du feuillage des plantules de carotte.

Verformte Blätter bei Karottenpflanzen.
Serge Fischer

Aperçu des rubriques

A	Analyse de sol	4
	Analyse d'éléments nutritifs	26
	Appareils à étiqueter	12
	Assurances	39
B	Balances et systèmes de pesage	40
C	Chariots motorisés de récolte	30
	Chaudières et chauffages	20
D	Désinfection du sol	10
E	Écrans thermiques	8
	Emballages	38
	Énergie solaire	34
	Engrais / Solutions nutritives	7
F	Faisceaux	17
	Films de paillage	25
	Films plastiques et tissus	16
	Filtres / Pompes de dosage	13
I	Informatique	21
	Installations d'arrosage	3
	Installations de climatisation	24
L	Lavage et nettoyage	41
M	Machines à récolter	11
	Machines à travailler le sol	5
O	Offices fiduciaires	6
P	Plantes multi-pots	1
	Planteuses	28
	Plants mottés	22
	Plantules	23
	Produits phytosanitaires	29
R	Réservoirs / Citernes	42
S	Sarclouses	19
	Semences	33
	Semoirs	32
	Serres	18
	Serres en plastique	14
	Substrats	9
	Systèmes à basculer les paloxes	27
	Systèmes d'obscurissement et d'ombrage	37
T	Tables de travail fixes et mobiles	2
	Toits de pluie	31
	Tracteurs / Porte-outils	36
	Transpalette	35
	Tunnels en plastique	15

1 Anzuchtplatten Plantes multi-pots



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

2 Arbeitstische, fest und fahrbar Tables de travail fixes et mobiles



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

3 Bewässerung/Schläuche Installations d'arrosage

AEBI SUISSE
Handels- und Serviceorganisation
www.aebi-suisse.ch



CCD SA

Rte du Simplon 4 – 1906 Charrat – Tél. 027 746 33 03



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

Jampen Landmaschinen AG
3225 Müntschemier
Tel. 032 313 24 15, Fax 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch

3 Bewässerung/Schläuche Installations d'arrosage

BAUER Bewässerung
Gülletechnik
Keller Technik AG, 8537 Nussbaumen
Tel. 052 744 00 11, www.keller-technik.ch

NISSANI-IT
THE IRRIGATION SOLUTION
Tel. 031 301 49 60 Fax 031 302 16 53
www.nissani.ch info@nissani.ch

 Perrottet & Piller AG
3178 Böisingen
Tel. 031 747 85 44
Fax 031 747 96 32
office@perrottet-piller.ch
Beregnungsanlagen, Pumpen, SK- und Alu-Rohre

4 Bodenanalyse Analyse de sol

lbu
Labor für Boden-
und Umweltanalytik
Tel. 033 227 57 31, Fax 033 227 57 39
info@lbu.ch, www.lbu.ch

Schneiter GRO AG
Industrie-Strasse 8700 Esch Tel. 052 882 28 83

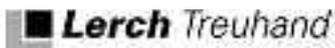
5 Bodenbearbeitungsmaschinen Machines à travailler le sol

AEBI SUISSE
Handels- und Serviceorganisation
www.aebi-suisse.ch

 **VÄDERSTAD**
Boden
bearbeitung
Sätechnik
Keller Technik AG, 8537 Nussbaumen
Telefon 052 744 00 11, www.keller-technik.ch

6 Buchungsstellen/Steuerberatung

Offices fiduciaires



Lerch Treuhand AG, Gstaadmattstrasse 5,
4452 Itingen BL
Tel. 061 976 95 30, Fax 061 971 35 26,
info@lerch-treuhand.ch, www.lerch-treuhand.ch

7 Dünger/Nährlösung

Engrais/Solutions nutritives



Lagerhausstrasse 12, 4914 Roggwil
Tel. 061 270 95 55, Fax 061 270 95 59
admin@agroline.ch, www.agroline.ch

Kali AG

Murtenstrasse 116
3202 Frauenkappelen
Tel. 031 926 60 00
www.kali.ch - info@kali.ch



LANDOR, fenaco Genossenschaft
Postfach, CH-4127 Birsfelden
Telefon 058 433 66 66
E-Mail info@landor.ch, Internet www.landor.ch

8 Energieschirme

Écrans thermiques



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

9 Erde

Substrats



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

9 Erde

Substrats



Torf, Erde, Substrate, **Bigler Samen AG**
Postfach 150, 3602 Thun
Tel. 033 227 57 15/19, Fax 033 227 57 47



Bio-Pressstopferde, Substrate und Torf
fenaco ProTer, Erlachstrasse 5, 3001 Bern
Tel. 058 433 66 30 - Fax. 056 433 66 01
E-mail: proter@fenaco.com www.proter.ch

10 Erdsterilisierung

Désinfection du sol

Buser AG Apparatebau
5014 Gretzenbach, Tel. 062 849 67 67
www.buser-ag.ch

11 Erntemaschinen

Machines à récolter

Jampen Landmaschinen AG
3225 Müntschemier
Tel. 032 313 24 15, Fax 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch



Zwiebelernte-
technik
Kehrmaschinen

Keller Technik AG, 8537 Nussbaumen
Telefon 052 744 00 11, www.keller-technik.ch

12 Etikettiergeräte

Appareils à étiqueter



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

13 Filter/Dosierpumpen

Filtres/Pompes de dosage

NISSANI-IT
THE IRRIGATION SOLUTION
Tel. 031 301 49 60 Fax 031 302 16 53
www.nissani.ch info@nissani.ch

14 Folienhäuser

Serres en plastique



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch



Hortuna AG 6235 Winikon
www.hortuna.ch info@hortuna.ch
Tel. / Fax 041 934 02 74/73

O. R. Zihlmann, 5707 Seengen
Tel. 062 777 27 63, Fax 062 777 29 26

15 Folientunnel

Tunnels en plastique



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch



Hortuna AG 6235 Winikon
www.hortuna.ch info@hortuna.ch
Tel. / Fax 041 934 02 74/73

O. R. Zihlmann, 5707 Seengen
Tel. 062 777 27 63, Fax 062 777 29 26

16 Folien und Vliese
Films plastiques et tissus



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch



Hortuna AG 6235 Winikon
www.hortuna.ch info@hortuna.ch
Tel. / Fax 041 934 02 74/73

17 Gebinde
Faisceaux



wez Kunststoffwerk AG, CH-5036 Oberentfelden
www.wez.ch Gebinde G2, Plasticaisse, Keimgitter



Dynamex AG Gewerbestrasse 2 8475 Ossingen
www.dynamex.ch 052 305 20 41 info@dynamex.ch

18 Gewächshäuser
Serres

ALLENSPACH GREENTECH AG



Untere Dünnerstrasse 21
Postfach 116
CH-4612 Wangen bei Olten
Tel. +41 (0)62 205 24 80
Fax +41 (0)62 205 24 89
www.allgreentech.ch



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

DAS GEWÄCHSHAUS
www.gysiberglas.ch



Gewächshausbau und Klimatechnik

Gysi+Berglas AG
Zugerstrasse 30, CH-6340 Baar
Telefon 041 768 97 00, Fax 041 768 97 10
info@gysiberglas.ch

Van Dorssen & Frensch BV

Ambachtsweg 75, 2641 KW Pijnacker, Holland
Tel. 0031 15 369 6382, Fax 0031 15 369 73-80
e-mail: DenF.BV@hetnet.nl
www.gewaechshaus.nl

19 Hackgeräte
Sarclouses

AEBI SUISSE
Handels- und Serviceorganisation
www.aebi-suisse.ch

20 Heizkessel und Heizungen
Chaudières et chauffages



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

21 Informatik
Informatique

PINUS

www.lohnprogramm.ch
8542 Wiesendangen
Tel. 052 320 90 30

22 Jungpflanzenkisten/Töpfe
Plants mottés



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

23 Jungpflanzen
Plantules

ETTER

gemüse und Jungpflanzen
www.etter-ried.ch
Tel. 031 755 69 07

Sicherheit und Gesundheitsschutz

Dienstleistungen

Kurse, Schulungen
Sicherheitsberatung
BUL-Ordner, Broschüren
Gefährdungsbeurteilungen

Sicherheitsprodukte

Atemschutzmasken, -geräte
Sonnen-, Schutzbrillen
Pflanzenschutzanzüge
Sicherheitsschuhe, -stiefel

Gehörschützer, Handschuhe

Forstkleider, Forstgeräte
Beleuchtungseinrichtungen
Ladungssicherung, Seitenblickspiegel
Umweltschränke



BUL www.bul.ch/shop
SPAA 5040 Schöffland 062 739 50 40
SPIA 1510 Moudon 021 557 99 18



SAFE AT WORK
www.safeatwork.ch

agriTOP®

23 Jungpflanzen*Plantules*

hawalo
thalmann & kritter

Gemüse- und Blumenjungpflanzen
Burgerweg 15, 3238 Gals
Tel: 032 338 53 11, Fax: 032 338 53 10
www.hawalo.ch, info@hawalo.ch

bigler samen ag

Bahnhofstr. 23, 3315 Bätterkinden
Tel. 032 665 17 31, Fax 032 665 17 34
Postfach 150, 3602 Thun
Tel. 033 227 57 15/19, Fax 033 227 57 47
www.biglersamen.ch, www.ericsschweizer.ch

Für wachsenden
Erfolg.

schwarz
Jungpflanzen

Max Schwarz AG | CH-5234 Willigen
Fon ++41(0)56 297 87 67 | Fax ++41(0)56 297 87 03
www.schwarz.ch

Peter Stader
JUNGPFLANZEN

D-78479 Insel Reichenau
Tel. 0049-7531-99689-0, www.peterstader.de

24 Klimasteuergeräte*Installations de climatisation*

gvz_rossat

8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

25 Mulchvliese/Mulchfolien*Films de paillage*

gvz_rossat

8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

26 Nährstoffanalyse*Analyse d'éléments nutritifs*

lbu
Labor für Boden-
und Umweltanalytik

Tel. 033 227 57 31, Fax 033 227 57 39
info@lbu.ch, www.lbu.ch

27 Paloxenkippper*Systèmes à basculer les paloxes***A. Farner AG, 8476 Stammheim**

Tel. 052 745 11 49, Fax 052 745 27 70

28 Pflanzmaschinen*Planteuses*

A. Hilzinger AG, 8500 Frauenfeld
Tel. 052 723 27 27, Fax 052 723 27 21
www.hilzinger.ch

Jampen Landmaschinen AG

3225 Müntschemier
Tel. 032 313 24 15, Fax 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch

Pflanzenschutzmittel*Produits phytosanitaires*

Schneiter GRO AG
Industrie Birmen 8703 Seon Tel. 052 882 88 83

30 Plattformfahrzeug für Gewächshaus*Chariots motorisés de récolte***A. Farner AG, 8476 Stammheim**

Tel. 052 745 11 49, Fax 052 745 27 70

31 Regendächer*Toits de pluie***O. R. Zihlmann, 5707 Seengen**

Tel. 062 777 27 63, Fax 062 777 29 26

32 Sämaschinen*Semoirs*

AEBI SUISSE
Handels- und Serviceorganisation
www.aebi-suisse.ch

Jampen Landmaschinen AG

3225 Müntschemier
Tel. 032 313 24 15, Fax 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch

Sécurité et santé au travail

Nos services

classeur SPAA, brochures
conseils de sécurité
cours, formations
analyse de risques

Matériel de sécurité

masques et appareils respiratoires
lunettes de sécurité et de soleil
vêtements de protection
chaussures et bottes de sécurité

protection antibruit, gants
vêtements forestier
signalisation pour véhicules
protection
armoires phytos



BUL www.bul.ch
SPAA 5040 Schöftland 062 739 50 40
SPIA 1510 Moudon 021 557 99 18



SAFE AT WORK
www.safeatwork.ch

agriTOP®

33 Samen
Semences



Bahnhofstr. 23, 3315 Bätterkinden
Tel. 032 665 17 31, Fax 032 665 17 34
Postfach 150, 3602 Thun
Tel. 033 227 57 15/19, Fax 033 227 57 47
www.biglersamen.ch, www.ericsschweizer.ch

Nickerson-Zwaan GmbH
Griewenkamp 2
D-31234 Edemissen



Tel.-Nr.: +49 5176/9891-0
Fax-Nr.: +49 5176/9891-19
saatgut@nickerson-zwaan.de



SAMEN | SEMENCES
Fenaco Genossenschaft
Sämereienzentrum, 8401 Winterthur
Tel. 058 433 65 66/55, www.ufasamen.ch

34 Solarenergie
Énergie solaire



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

35 Stapler
Transpalettes



E. Aggeler, 9314 Steinebrunn, Tel. 071 477 28 28
A. Leiser AG, 6260 Reiden, Tel. 062 749 50 40
www.aggeler.ch, www.leiserag.ch

AEBI SUISSE
Handels- und Serviceorganisation
www.aebi-suisse.ch

36 Traktoren/Geräteträger
Tracteurs/Porte-outils

Jampen Landmaschinen AG
3225 Müntschemier
Tel. 032 313 24 15, Fax 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch

37 Verdunkelungen/Schattierungen
*Systèmes d'obscurissement
et d'ombrage*



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch

38 Verpackungen
Emballages

PROPAC AG

CH-8172 Niederglatt
Tel. 044 851 00 80 / www.propac.ch
Ihr Verpackungs-Spezialist



8906 Bonstetten, http://www.relianz.com
Tel. 044 701 82 82, Fax 044 701 82 99
Säcke aus Jute, PE-geraschelt, Polypropylen u. Papier

39 Versicherungen
Assurances

Schweizerische
Hagel-Versicherungs-Gesellschaft
Postfach, 8021 Zürich, Tel. 044 257 22 11
www.hagel.ch
Kulturenversicherung
Glasversicherung
Verderbschadenversicherung

40 Waagen und Dosiereinrichtungen
Balances et systèmes de pesage

ALWA GRUNDER AG, Waagen und Maschinen
5742 Kölliken 3018 Bern
Tel. 062 723 75 75 Tel. 031 981 20 55
info@alwa-grunder.ch www.alwa-grunder.ch



CH-6274 Eschenbach LU
Tel. 041 448 22 69, franz. 021 906 95 09
www.grueter-waagen.ch

41 Wasch- und Putzmaschinen
Lavage et nettoyage



Zwiebelreinigungsmaschinen
3 verschiedene Typen
40 Jahre Erfahrung
G. Keller, 5277 Hottwil
Tel. + Fax 062 875 14 04

Jampen Landmaschinen AG
3225 Müntschemier
Tel. 032 313 24 15, Fax 313 27 37
www.jampen-landmaschinen.ch

42 Wasserspeicher/Tankanlagen
Réservoirs/Citernes



8112 Otelfingen 1580 Avenches
Tel. 044 271 22 11 Tél. 026 662 44 66
www.gvz-rossat.ch info@gvz-rossat.ch



HKS Fördertechnik AG

Stapler – Lösungen – Für Sie

Telefon +41 52 305 47 47 • www.hks-hyster.ch





Konrad Graber entwickelt die Software im Home-Office auf seinem Bauernhof in Grafenried.

Konrad Graber développe le logiciel dans son bureau sur son exploitation à Grafenried.

David Eppenberger

anspruchsvoll anhört ist in der Praxis offenbar kein Problem. Die Kunden würden mit den Anleitungen auf den Videos und den Direkthilfen gut zurecht kommen, sagt Studer. Praktisch und zeitsparend ist, dass in den Stammdaten bereits alle Kulturen mit Nährstoffbedarf und die Schädlinge hinterlegt sind. Als Grundlage dienen die Düngungsrichtlinien für den Gemüsebau (März 2011) sowie die von Agroscope unterhaltenen Online-Datenbank DATAphyto. Ebenfalls erfasst sind die Nährstoffbedarfe der einzelnen Kulturen. Dazu kommen viele Zusatzfunktionen wie beispielsweise die Bewirtschaftung des Jungpflanzen-Bestandes oder die Dokumentation von Personalschulungen.

Nischenanbieter

Als Einmann-Unternehmer hat Studer den Vorteil der «kurzen» Wege. «Wenn einer ein Problem hat mit der Software, dann kann er mich anrufen, ohne in einer Hotline-Warteschlange zu landen.» Von seiner Kundschaft wird vor allem geschätzt, dass Studer die Anliegen der Praxis ernstnimmt und die Software entsprechend ergänzt. So seien mit den Jahren viele Zusatzfunktionen entstanden, die das Leben der Gemüseproduzenten wirklich vereinfachen würden. Viel Vorarbeit könne dabei in der

ruhigeren Winterzeit geleistet werden. «In der hektischen Anbausaison kann sich der Gemüseproduzent auf das Aufzeichnen der Bewirtschaftung bei jeweiligen Kulturen beschränken», so Studer. ■

WEITERE INFORMATIONEN

www.leguma.ch

Aufzeichnungssoftware «Leguma»

Spezielle Features	<ul style="list-style-type: none"> • Grafischer Fruchtfolge- und Anbauplan • Krankheiten und Schädlinge gemäss DATAphyto vorerfasst • Kulturen mit Nährstoffbedarf, gemäss Düngungsrichtlinien für den Gemüsebau vorerfasst • Kulturen nach Anbauform Gewächshaus / Freiland getrennt
Betriebssystem	Windows
Support	Einführungsvideos auf Homepage, Fernwartung und Online-Meeting, auf Wunsch persönlich.
GLOBALGAP / SwissGAP	ja
Updates	Im Preis inbegriffen. Können von der Homepage heruntergeladen werden.
Kosten	CHF 1050.– einmalig / ab 2. Jahr CHF 150.– Fr pro Jahr
Sprache	deutsch

Résumé

Logiciel de saisie des mesures culturales pour les maraîchers

Konrad Graber, agriculteur à Grafenried et spécialiste des bases de données, a développé un logiciel spécial permettant aux maraîchers de saisir les mesures culturales. Ce logiciel appelé «Leguma» est déjà à la version 5.2. Konrad Studer apporte constamment des améliorations, en tenant souvent compte des souhaits spéciaux des clients: «Les meilleures améliorations sont proposées par les clients qui travaillent quotidiennement avec le logiciel.» Actuellement, Konrad Studer est en train de rendre son programme compatible avec les smartphones. Les maraîchers pourront ainsi saisir une attaque de ravageurs ou une mesure de protection phytosanitaire directement sur le champ. Les producteurs intéressés à acheter «Leguma» peuvent télécharger gratuitement une version de démonstration. Des vidéos d'introduction sur le site internet expliquent le fonctionnement du programme. On est ensuite en mesure de saisir les données de son exploitation. Les parcelles peuvent être saisies sur GoogleMaps et sont directement affichées dans «Leguma». Selon Konrad Studer, les clients s'en sortent bien avec les explications données dans les vidéos et l'assistance directe. Élément pratique et permettant de gagner du temps: toutes les cultures avec leurs besoins en éléments fertilisants et les ravageurs figurent déjà dans les données permanentes. Les lignes directrices relatives à la fumure en culture maraîchère (mars 2011) ainsi que la base de données sur Internet DATAphyto d'Agroscope servent de base au logiciel. Les besoins en éléments fertilisants des diverses cultures sont aussi enregistrés. S'ajoutent à cela de nombreuses fonctions supplémentaires, telles la gestion du stock de plants ou la documentation des cours de formation du personnel. «Leguma» est uniquement disponible en allemand. Konrad Studer souligne que le logiciel peut être facilement utilisé par les maraîchers de langue française. Le logiciel coûte 1050 francs à l'achat et 150 francs par année à partir de la deuxième année.

www.leguma.ch

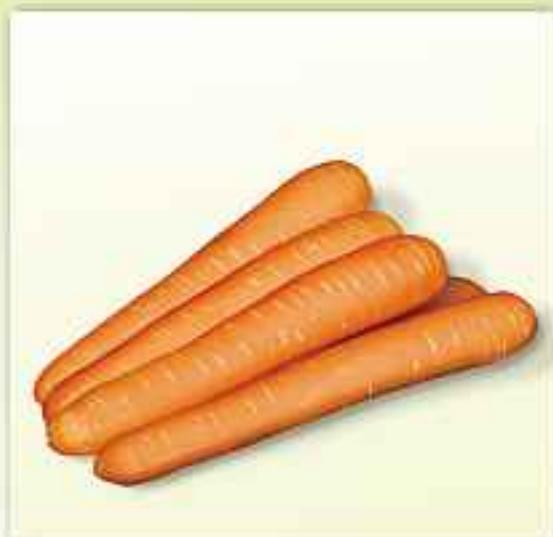
 **MERCURIO F1**

Flexible Karottesorte mit ansprechender Präsentation
für den Ganzjahresanbau
La carotte de saison flexible et d'excellente présentation



 **STROMBOLI F1**

Bruchfeste und ertragreiche Lagerkarotte
La carotte solide et productive pour le stockage



 **VICTORIA F1**

Frühzeitigkeit, ansprechendes Aussehen
und Ertrag in Frühjahr
Précocité, présentation et productivité au printemps



 **LITTORAL F1**

Homogenität und hervorragende Blumenqualität
im Sommer
Homogénéité et qualité de pomme en été



Die Schwefeldüngung bei Frühlkulturen nicht vergessen

Die Umstellung auf schwefelarme Brenn- und Treibstoffe sowie die vermehrte Entschwefelung von Rauchgas haben zu einem deutlichen Rückgang des Schwefelausstosses geführt. Diese Entwicklung stellt die Gemüseproduzenten vor neue Herausforderungen. Bei schwefelbedürftigen Gemüsearten treten zunehmend Qualitätsprobleme und Ertragseinbußen auf, wenn Schwefel nicht bei der Düngung mitverabreicht wird.

Reto Neuweiler, Forschungsanstalt Agroscope Changins-Wädenswil, ACW



Schwefel-frei gedüngtes Kontrollfenster in einem verfrühten Kohlrabifeld.
Fenêtre de contrôle d'une fumure sans soufre sur un champ de choux-raves précoces.

Reto Neuweiler

Im Zuge der Verbesserung der Luftqualität hat der Schwefeleintrag mit den Niederschlägen in landwirtschaftliche Kulturlächen erheblich abgenommen. Das daraus bei schwefelbedürftigen Kulturen resultierende Manko kann je nach Bodentyp nur zum Teil durch bodenbürtigen Schwefel gedeckt werden, der bei der Mineralisierung freigesetzt wird. Humusreiche Böden sowie Flächen, auf denen regelmässig Hofdünger und Kompost ausgebracht werden, haben ein erhöhtes Nachlieferungsvermögen für Schwefel. Bewässerte Gemüsekulturen hingegen erhalten je nach Herkunft des eingesetzten Wassers nicht zu unterschätzende Schwefelmengen zugeführt.

Unterschiedlicher Schwefelbedarf

Typische Symptome einer Unterversorgung mit Schwefel sind blassgrüne bis gelbe Blätter, bei denen im Extremfall die Blattadern vergilben. Anzeichen von Schwefelmangel werden zuerst an den jüngeren Blättern sichtbar. Mit einem Schwefelentzug von bis zu 80 kg S/ha sind Kulturarten aus der Familie der Kreuzblütler (Kohlarten, Radies, Rucola) mit Abstand am schwefelbedürftigsten. Ebenfalls einen erhöhten Schwefelbedarf weisen Liliengewächse (Zwiebeln, Lauch) und Leguminosen (Bohnen, Erbsen) auf. Einen vergleichsweise geringen Schwefel-

bedarf haben Salate aus der Korbblütler-Familie.

Frühsätze stellen die höchsten Ansprüche an die Schwefelversorgung. Bei den zu Vegetationsbeginn noch tiefen Bodentemperaturen setzt die Mineralisierung und die Freisetzung von Schwefel in Form von Sulfat erst verzögert ein. Sulfat wird im Boden wie Nitrat leicht ausgewaschen. Die im Herbst im Oberboden noch vorhandenen Restmengen an pflanzenverfügbarem Schwefel werden während der Vegetationsruhe zu einem grossen Teil in tiefere Bodenschichten verlagert. Zu weit weg von den Wurzeln der Gemüsekulturen.

Hohe Ansprüche überwinternder Kulturen

Schwerwiegende Mangelsymptome können vor allem bei Winterblumenkohl, Winterzwiebeln und Knoblauch auftreten. Der im Vorjahr bei der Grunddüngung ausgebrachte Schwefel steht den überwinternden Gemüsepflanzen beim Vegetationsbeginn kaum mehr zur Verfügung. Vor dem Wachstumsbeginn muss daher mit Schwefel nachgedüngt werden. Spinat kann absolut betrachtet als mässig schwefelbedürftig eingestuft werden. Dennoch treten bei Winterspinat auffällige Chlorosen auf, falls vor Vegetationsbeginn nicht nochmals

eine bescheidene Schwefelmenge mitgedüngt wird.

Schwefelhaltiger Hauptnährstoffdünger

Verschiedene bei Frühsätzen von schwefelbedürftigen Gemüsearten angelegte Versuche von Agroscope ACW zeigen, dass Schwefelmangel durch den Einsatz der Hauptnährstoffe P, K, und Mg in der Sulfatform (Superphosphat, Kaliumsulfat, Patentkali etc.) vollständig verhindert werden kann. Als schwefelhaltige N-Dünger eignen sich auch Ammonsulfat sowie EN-TEC-Dünger gegen Schwefelmangel.

In Versuchen zur Schwefelversorgung bei Frühkohlrabi lag die Ausbeute der mit Laub vermarktungsfähigen Knollen bei schwefelhaltiger Grunddüngung um bis zu 85 Prozent höher als bei schwefelfreier Düngung. Dabei erwiesen sich bei dieser schwefelbedürftigen Kohlart Schwefelmengen von 75 kg S/ha als ausreichend. Wird der Bedarf an P, K und Mg in der Sulfatform gedüngt, so kann der Schwefelbedarf selbst bei anspruchsvollen Kohlarten vollumfänglich gedeckt werden. Bei Winterspinat lassen sich qualitätsmindernde Chlorosen mit Schwefelgaben vor dem Vegetationsbeginn im Frühjahr in der Höhe von 10 kg S/ha vollständig verhindern. ■



... konzentriert auf Erfolg



Rijk Zwaan Welver GmbH · Werler Straße 1 · D-59514 Welver
Tel. +49(0)23 84/501-0 · www.rijkwaaan.de



RhizoVital 42

fördert das Pflanzenwachstum	améliore la croissance des plantes
<ul style="list-style-type: none"> • gesunde Knollen/Pflanzen • einfache Anwendung • bessere Nährstoffaufnahme 	<ul style="list-style-type: none"> • des plantes et des tubercules sains • application simple • meilleure absorption des éléments nutritifs



Andermatt Biocontrol AG
Stahlermatten 6 · 6146 Grossdietwil
Telefon 062 917 50 05 · www.biocontrol.ch

KLEINANZEIGEN / ANNONCES

Ankauf Autos Alle Marken.

Toyota, Mazda, VW, Mercedes, BMW... Bus, 4x4.
Beste Preise, Barzahlung. Gratis Abholung.
Tel. 079 786 33 02
automarken@hotmail.com

Kolbenkompressor
Schraubenkompressor
Druckluft-Kältetrocker
Druckerhöhungspumpen
Zentrifugalpumpen
Waschpumpen
Bewässerungspumpen
Druckrohre PE
Industrie-Regner
Viehtränkebecken
Stallventilatoren
Antriebe

Gerne beraten wir Sie unverbindlich!
Rufen Sie uns an
oder besuchen Sie unsere Website!

ERAG AG 9212 Arnegg

Telefon 071 388 18 20 Fax 071 388 18 30
kontakt@erag-ag.ch www.erag-ag.ch

Compresseurs à piston
Compresseurs à vis
Sécheurs à air comprimé
Postes à souder MIG/MAC
Installations de surpression
Pompes centrifuges
Pompes d'irrigation
Tuyaux PE
Arroseurs industriel
Abreuvoirs
Ventilateurs
Entraînements

Téléphonez-nous ou visitez notre site internet
sans engagements!

ERAG AG 9212 Arnegg

Téléphone 071 388 18 20 Fax 071 388 18 30
kontakt@erag-ag.ch www.erag-ag.ch

DIAKONENHAUS GREIFENSEE

www.diakonenhaus.ch

DA

Das Diakonenhaus ist eine Institution mit Wohn- und Beschäftigungsplätzen für Menschen mit psychischen und/oder geistigen Behinderungen. Für unseren Bio Gemüsebau suchen wir per 1. Mai oder nach Vereinbarung

Gemüsegärtner/in 100%

oder

Landwirt/in

mit Kenntnissen im Gemüsebau

Ihre Aufgaben

- Begleiten und Fördern der MitarbeiterInnen mit Behinderungen
- Erstellen der Anbaupläne
- Anbau und Pflege der Freiland- und Gewächshauskulturen
- Dokumentation und Umsetzung der Bio-Suisse Richtlinien
- Mitarbeit in der Landwirtschaft
- Wochenend- und Feiertagsdienste (ca. 10x/Jahr)

Ihr Profil

- Ausbildung als Gemüsegärtner/in oder Landwirt/in
- Vorzugsweise Erfahrung im Bioanbau
- Erfahrung im Freiland- und Gewächshausanbau
- Interesse in der Arbeit mit Menschen mit Behinderungen
- Hohe soziale Kompetenz und Teamfähigkeit
- Offene, kommunikative und belastbare Persönlichkeit

Unsere Leistungen

- Ein von Wertschätzung geprägtes Arbeitsklima
- Interessantes und abwechslungsreiches Arbeitsfeld
- Möglichkeit zur Weiterbildung oder Ausbildung
- Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, gute Sozialleistungen
- Bei Bedarf steht eine schöne Dienstwohnung zur Verfügung

Der Arbeitsbereichsleiter Roland Wittwer, Telefon 044 905 52 72, steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Ihre Bewerbung senden Sie bis am 5. April 2013 an:
Diakonenhaus, Roland Wittwer, Postfach, 8606 Greifensee

Gitter-Gewebe-Blachen

- transparent, gewebeverstärkt
 - optimaler Witterungsschutz
 - UV-beständig und lichtdurchlässig
- ab CHF 1.90 pro m²
Rabatt: 10% ab 600.-/20% ab 1200.-
Versand ganze Schweiz

Blachen, Netze, Witterungsschutz O'Flynn Trading

Büro: Riedhofstrasse, 8049 Zürich
Tel. 044/342 35 13
Fax 044/342 35 15 www.oflynn.ch

Zu verkaufen

Kartoffel – Paloxen

Gebraucht in gutem Zustand,
800 x 1200 x 1150.

Preis ab 50 Stück Fr. 40.— je Stück,
in Müntschemier abgeholt.

Telefonische Anfragen sind erbeten an
Hans Schwab - Tel. 032 312 92 93
Schwab-Guillod AG, Lagerhausweg 16,
3225 Müntschemier

Qualitätskompost

Klein und Grossmengen, 40mm gesiebt,
mit 10% Erde und 10% Mist, heissvergärt,
Spezialmischungen auf Anfrage,
Analyse auf Anfrage.
Preis ab Platz 5.— Fr./m³.

Neuhof, 5242 Birr, Tel. 056 464 25 65

Ne pas oublier la fumure soufrée sur les cultures précoces

La conversion aux combustibles et carburants pauvres en soufre et la désulfuration accrue du gaz de combustion ont fortement réduit les émissions de soufre. Cette évolution pose de nouveaux défis aux maraîchers. Sans adjonction de soufre à la fumure, il faut s'attendre à une hausse des problèmes de qualité et des pertes de rendement des légumes ayant besoin de soufre.

Reto Neuweiler, station de recherche Agroscope Changins-Wädenswil, ACW

L'apport de soufre sur les surfaces cultivées par les précipitations a fortement diminué suite aux efforts entrepris pour améliorer la qualité de l'air. Selon le type de sol, la carence en résultant pour les cultures ayant besoin de soufre ne peut être couverte que partiellement par le soufre dans le sol qui est libéré lors de la minéralisation. Les sols riches en humus ainsi que les surfaces sur lesquelles des engrais de ferme et des composts sont régulièrement épandus possèdent une capacité d'approvisionnement en soufre supérieure. Quant aux cultures maraîchères arrosées, elles reçoivent des quantités de soufre non négligeables suivant l'origine de l'eau employée.

Besoins en soufre variables

Les symptômes typiques d'une carence en soufre sont des feuilles vert pâle à jaunes présentant, dans les cas extrêmes, un jaunissement des nervures. Les signes apparaissent en premier sur les jeunes feuilles. Ayant besoin de jusqu'à 80 kg de S/ha, les cultures de la famille des crucifères (choux, radis, roquette) sont de loin les plus gros consommateurs de soufre. Les liliacées (oignons, poireaux) et les légumineuses (haricots, petits pois) présentent aussi des besoins élevés en soufre. En revanche, les salades de la famille des Astéracées ont des besoins plutôt limités.



Influence de la date de la fumure de fond avec Patentkali sur les épinards d'hiver: devant, fumure K-Mg en automne; derrière, fumure K-Mg peu avant le début de la végétation.

Einfluss des Zeitpunktes der Grunddüngung mit Patentkali bei Winterspinat: Vorne K-Mg-Düngung im Herbst, hinten K-Mg-Düngung kurz vor Vegetationsbeginn.

Reto Neuweiler

Les cultures précoces sont les plus exigeantes en matière de soufre. En effet, la minéralisation et le dégagement de soufre sous forme de sulfate interviennent avec un certain retard en raison de la basse température du sol au début de la végétation. Comme le nitrate, le sulfate dans le sol est facilement lessivé. Les quantités résiduelles de soufre dans l'humus en automne sont en grande partie transférées dans les couches inférieures pendant la pause de végétation, de sorte qu'elles se situent trop loin des racines des cultures maraîchères.

Besoins élevés des cultures hivernant

D'importants symptômes de carences peuvent notamment apparaître sur le chou-fleur d'hiver, les oignons d'hiver et l'ail. Le soufre épandu lors de la fumure de fond de l'année précédente n'est pratiquement plus disponible au début de la végétation des cultures hivernant. Il faut donc apporter une fumure soufrée avant le commencement de la croissance. Les épinards peuvent être considérés comme des consommateurs moyens de soufre; des chloroses voyantes peuvent pourtant apparaître sur les épinards d'hiver si l'on ne veille pas à un apport supplémentaire limité de soufre avant le début de la végétation.

Fumure de fond contenant du soufre

Divers essais d'Agroscope ACW effectués sur des cultures précoces de légumes ayant besoin de soufre montrent qu'une carence en soufre peut être entièrement évitée par l'apport de P, K, et Mg sous forme de sulfate (superphosphate, sulfate de potassium, Patentkali, etc.). Engrais azotés contenant du soufre, le sulfate d'ammonium et les engrais ENTEC conviennent aussi pour remédier à une carence en soufre.

Dans des essais d'approvisionnement en soufre de chou-rave précoce, une augmentation du rendement en tubercules avec feuillage commercialisables allant jusqu'à 85% a été atteinte avec une fumure de fond contenant du soufre par rapport à une fumure sans soufre. Une quantité de 75 kg S/ha s'est avérée suffisante pour cette crucifère. Si l'apport nécessaire de P, K et Mg intervient sous forme de sulfate, les besoins en soufre peuvent être entièrement couverts, même pour des crucifères ayant de gros besoins. Quant aux chloroses sur les épinards d'hiver, lesquelles provoquent une diminution de la qualité, elles peuvent être entièrement évitées par un apport de 10 kg S/ha au printemps, avant le début de la végétation. ■



Rationelles und kostengünstiges Gemüseernten mit ASA-LIFT-Maschinen

Aus unserem vielseitigen Angebot:

STM 50

- 1-reihige 3-Punkt-Karotten-Maschine
- Aufnahmeteil für Zwiebeln
- Siebkettenaufnahmeteil für Karotten ohne Kraut

Combi 1000

- 1-reihige 3-Punkt-Karotten-Maschine für grosse Leistungen, Kisten oder Überlader
- Selbstfahrende, gezogene ein- und mehrreihige Karottenvollernter mit Bunker, Überlader oder Kistenmagazin

T120, T240

T300, T400

PO-335

GB100

MK-1000

WR135/180

LV-12

OT1500

- Laucherntemaschinen
- Gezogene 1-reihige Bohnenpflückmaschine
- Kohlerntemaschine
- Zwiebelroder mit rotierender Vierkantwelle
- Zwiebelwender
- Zwiebelkrautschläger

Verlangen Sie jetzt Detailinformationen, wir beraten Sie gerne.

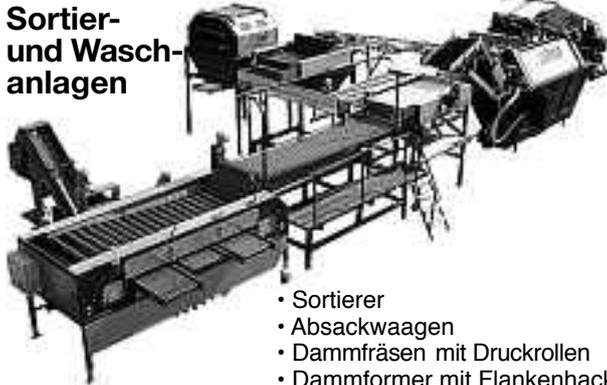
GVS Agrar
Ins

3232 Ins, Lagerhausstrasse 11, Tel. 032 312 03 70
www.gvs-agrar.ch/ins



Gemüsebaumechanisierung

Sortier- und Waschanlagen



- Kistenkipper
- Dosierbänder
- Waschanlagen
- Verlesebänder

- Sortierer
- Absackwaagen
- Dammfräsen mit Druckrollen
- Dammformer mit Flankenhacker
- Unterblattspritzen
- gezogene und selbstfahrende Karotten- und Kartoffelroder
- Umkehrfräsen

DEWULF Karottenroder GCC1

1-reihige gezogene Karottenroder zum Mitführen von 8 Klein- oder 4 Grosskisten. Die Kisten werden am Feldrand über einen absenkbaren Kettenförderer aufgenommen und abgelegt. Der Acker muss zum Abführen der Kisten nicht mehr mit Stapler befahren werden. Die Maschine zeichnet sich durch ein 7m langes Klemmband und einer guten Verlesemöglichkeit aus, was eine hohe Rodeleistung verspricht. Die Leichtzügigkeit ist mit einer Bereifung von 2x 600/65 R38 gewährleistet.

In der Schweiz bereits im Einsatz:

- 1-reihige 3-Punkt Überlader
- 1-reihige Kistenmaschinen
- 2-reihige Bunkermaschinen
- 2-reihige Überlademaschinen
- 2-reihige Überlader selbstfahrend



möri

Kartoffel- u. Gemüsebautechnik, 3270 Spins / Aarberg

Tel. +41 032 392 15 64, Fax +41 032 393 15 66, www.moeri-brunner.ch

MB

DAS GEWÄCHSHAUS

www.gysiberglas.ch

GYSI
BERGLAS AG

Produktionsgewächshäuser

- NL-Venlo Gewächshäuser
- Richel Mehrschiff-Folienhäuser
- Richel Folientunnel
- Energieschirme / Schattierungen
- Heizungen / Bewässerungen
- Klimacomputer / Elektroinstallationen
- Engineering für Gesamtkonzepte
- Planungsunterlagen erstellen



Gysi+Bergras AG · Zugerstrasse 30 · CH-6340 Baar · Telefon 041 768 97 00 · Telefax 041 768 97 10 · info@gysiberglas.ch

Schwierige Suche nach Kupfer-Alternativen

Die ausgebrachten Kupfermengen können in allen betroffenen Kulturen gesenkt werden. Das war das Fazit von Wissenschaftlern und Beratern beim Fachgespräch «Kupfer als Pflanzenschutzmittel», das im Dezember im Julius Kühn-Institut (JKI) in Berlin-Dahlem stattfand.

Jürgen Beckhoff, Beckhoff Kommunikation, Hamburg

Im Mittelpunkt des Fachgesprächs standen die Ergebnisse der Kupferminimierungsstrategie, auf die sich ökologische und konventionelle Anbauverbände in Deutschland in Absprache mit der Politik geeinigt haben. Ziel ist es, die eingesetzten Kupfermengen durch praxisnahe Forschung konsequent zu reduzieren.

Kupferalternativen im Gemüsebau

Christina Menne, Fachberaterin beim Naturlandverband Berlin/Brandenburg, gab einen Überblick über das Gemüseanbaujahr 2011 in ihrer Region. Aufgrund des trockenen Frühjahrs sei der Infektionsdruck in allen wichtigen Kulturen gering gewesen. Im Vegetationsverlauf wären dennoch klassische Pilzinfektionen aufgetreten wie die Laubkrankheit beim Spargel, der Falsche Mehltau bei Einlegegurken und Alternaria bei Möhren. Mit Aufwandmengen von maximal zwei Kilogramm Kupfer hätten die Gemüsegärtner die Infektionen aber ausreichend regulieren können. Die häufigste eingesetzte Alternative zu Kupferpräparaten sei das Pflanzenstärkungsmittel Vi-Care gewesen, das aber mittlerweile die Zulassung verloren hat.

Bei Versuchen mit alternativen Mitteln erwies sich das Pflanzenextrakt Elot-Vis beim vorbeugenden Einsatz gegen verschiedene Pilzkrankungen als relativ wirksam. Nachteil des Produkts sei aber der hohe Preis. Auch das Pflanzenstärkungsmittel Myco-Sin zeigte eine überzeugende Wirkung gegen Falschen Mehltau in Einlegegurken. Bei Zwiebeln überzeugte eine neue Sorte mit einer guten Resistenz gegen Falschen Mehltau. Dennoch sei

nach Ansicht von Christina Menne eine größere Auswahl pilzresistenter Sorten dringend erforderlich. Weiteren Optimierungsbedarf sieht sie bei der Kulturführung, vor allem bei der Unkrautbekämpfung und bei der Schaffung eines besseren Kleinklimas in den Beständen. So hätten sich etwa Dammkulturen zur besseren Belüftung der Pflanzen bewährt.

Toxizität von Kupfer schwer zu beurteilen

Eine Einschätzung zu den Folgen des Kupfereinsatzes gab Matthias Weidenauer, Mitglied der European Copper Task Force. Bei einer von ihm betreuten Langzeitstudie über neun Jahre, bei der je 4, 8 und 40 Kilogramm Kupfer pro Hektar und Jahr ausgebracht werden, zeigte sich, dass die Populationen verschiedener Regenwurmarten nur bei höchsten Kupfermengen signifikant zurückgingen. Er schätzte die im Biolandbau üblichen Gaben deshalb als relativ unproblematisch ein. Dr. Tobias Frische vom Umweltbundesamt verwies dagegen in seinem Vortrag darauf, dass sich Kupfer bei langfristiger Ausbringung im Boden anreichert und die Toxizität deshalb über einen deutlich längeren Zeitraum geprüft werden müsse.

Blick über die Grenze

Wie andere EU-Staaten den Kupfereinsatz regeln, erläuterte Uwe Hofmann vom Beratungsunternehmen Eco-Consult. Er berichtete von einem Nord-Südgefälle in Europa. So gelte in allen skandinavischen Ländern und den Niederlanden ein striktes Ausbringungsverbot für Kupfer. In wichtigen Wein-, Obst- und Gemüseerzeugerländern wie Italien und Frankreich werde dagegen in vielen Kulturen die EU-Höchstgrenze von sechs Kilogramm Kupfer pro Hektar voll ausgeschöpft, auch deshalb, weil der Krankheitsdruck stetig zunähme.



Kupfer ist als Pflanzenschutzmittel im Biolandbau immer noch unverzichtbar.

ep

Kupferkonto als praxisnahe Lösung

In der abschliessenden Podiumsdiskussion waren sich alle Beteiligten einig, dass eine starre, jährliche Begrenzung der maximalen Kupfergaben, wie derzeit durch die Zulassung vorgeschrieben, nicht praxisgerecht sei. Die benötigten Aufwandmengen seien extrem abhängig von Witterung und Standort und müssten deshalb variabel gehandhabt werden. Praxisnäher wäre eine Art Kupferkonto für jeden Betrieb, in dem eine maximal zulässige Kupfermenge für einen längeren Zeitraum festgelegt wird. Diese Menge könnten Betriebsleiter je nach Infektionsdruck bedarfsorientiert aufteilen. Sorge bereitete den Teilnehmern, dass die Zulassung für bewährte Pflanzenstärkungsmittel bedroht ist. Hintergrund ist die im Jahr 2013 anstehende Harmonisierung des Pflanzenschutzgesetzes auf EU-Ebene. Praktikern würden damit bewährte Alternativen zum Kupfer genommen, was die gewünschte weitere Reduzierung des Wirkstoffs unmöglich mache. Deshalb plädierten alle Beteiligten für eine lückenlose Fortsetzung der Zulassung.



News Gemüsesamen

Kreuzung Eisberg x Lattich: Diese Kreuzung ist eine Neuheit. Die Sorte SG11856 ist eine Variante, die auch für Ihren Betrieb für Produktinnovationen interessant sein kann.

Radies für die Treibkultur und Langtag: Crispar unter Glas und Langtag. Rockstar (Bild) ist ebenfalls für Unterglas geeignet und behält auch im Freilandanbau im Langtag kurze Blätter mit guter Blattfestigkeit und Blattqualität. Die Sorte ermöglicht dadurch eine hohe Bündelleistung.

Spinat: El Patriot mittelfrüh mit guter Schossfestigkeit und Resistenz gegen Falschen Mehltau (Pfs: Pfs: 1–11/12, 14, 13 (IR)). EL Toro für Baby-Leaf-Produktion entwickelt sehr uniforme Bestände mit hohem Ertrag. Das Blatt ist blasig, dick und

dunkelgrün mit ovaler, gleichmässiger Blattform. El Toro überzeugt durch sehr guter Feldhaltbarkeit ohne Gelbfärbung. El Toro (Bild 2) ist resistent gegenüber Falschem Mehltau (Pfs: 1-12, 14, 13 (IR)).

Direktsaat Kohllarten: Ein Trend der sich in Frankreich neu etabliert. Interessant für Sauerkrautproduktion und evtl. auch für Frischmarkt und Lagerung.

Weitere Informationen zu Gemüsesamen: Bitte kontaktieren Sie Beat Bachmann (079 211 75 85) für mehr Details und für die Standorte der Testpflanzungen in der Schweiz.

Nouveautés: semences pour culture maraîchères

Croisement iceberg x laitue: ce croisement est une nouveauté. La variété SG11856 est une variante qui peut être intéressante pour votre entreprise en quête d'innovations.

Radis pour cultures en serres et jours longs: Crispar pour cultures en serres et jours longs. Rockstar (image) convient aussi pour la culture sous serres et conserve des feuilles courtes avec de bonnes caractéristiques de fermeté et qualité même en culture de plein air en conditions de jours longs. Ainsi cette variété se laisse facilement mettre en botte, avec un bon rendement.

Épinards: El Patriot, variété mi-précoce résistant bien à la montaison et avec une

bonne résistance au mildiou (Pfs: Pfs: 1–11/12, 14, 13 (IR)). El Toro, variété pour la production de baby-leaf formant des cultures très homogènes avec de bons rendements. Les feuilles sont cloquées, épaisse et vert foncé avec une forme ovale régulière. El Toro séduit par sa bonne conservabilité au champ, sans jaunissement. El Toro (image 2) résiste au mildiou (Pfs: 1-12, 14, 13 (IR)).

Semis direct de crucifères: cette tendance s'est récemment établie en France. Intéressant pour la production de choux à choucroute et éventuellement aussi pour les cultures destinées au marché frais et à l'entreposage.

Autres informations sur les semences pour cultures maraîchères: veuillez prendre contact avec Beat Bachmann (079 211 75 85) pour plus de détails et des indications sur les emplacements des essais en Suisse.



PhytoMail Team
Syngenta Agro AG
CH-8157 Dielsdorf
Téléphon: +41 (0)44 855 82 89
Fax: +41 (0)44 855 87 13
<http://www.syngenta.com>

Firmen-Nachricht

Neue Schweizer Eigentümer für Stähler Suisse SA

Am 29. Januar 2013 wurde mit der Cheminova Group vereinbart, dass Stephan Lack (Geschäftsführer) und Andreas Friedli (Leiter Technisches Marketing & Entwicklung), die seit vielen Jahren in der Geschäftsleitung der Stähler Suisse wirken, mittels Management-Buyout das Unternehmen übernehmen werden. Dadurch wird Stähler Suisse eigenständig und löst sich – rückwirkend per 1. Januar 2013 – von der dänischen Cheminova Group. Das bewährte Arbeiterteam, die Firmenstruktur und der im Schweizer Markt etablierte Firmenname bleiben bestehen.

Die Übernahme durch das eingespielte Managementteam sichert dem Unternehmen den Handlungsspielraum, um den spezifischen Bedürfnissen des Schweizer Marktes in gewohnter Form, eigenverantwortlich und aktiv zu begegnen und seinen Kunden weiterhin ein innovatives Vollsortiment anzubieten – getreu dem Leitmotiv «Das Beste der Welt für die Schweizer Landwirtschaft».

Über die Details der Transaktion wurde Stillschweigen vereinbart. Für Ihre Fragen steht Ihnen Stephan Lack gerne zur Verfügung, stephan.lack@staehler.ch, Telefon 062 746 80 00.

Kurzprofil Stähler Suisse

Hauptsitz
CH-4800 Zofingen

Mitarbeitende
35, davon 20 im Aussendienst

Aktivitäten

- Marketing- und Vertriebsgesellschaft agrochemischer Produkte und Dienstleistungen mit vorgelagerter Entwicklung und Registrierung
- Vertriebspartner für die agrochemische Industrie
- Aktive, weltweite Produkteakquisition für die Schweiz

Marktgebiet

Ganze Schweiz

Marktsegmente, Produkte

- Vollsortiment für die Landwirtschaft
- Spezialitäten für Spezialkulturen wie Rebbau, Obstbau

Zertifizierungen

- Qualitätsmanagement ISO 9001
- GEP

Comment remplacer le cuivre?

Les quantités de cuivre épandues peuvent être réduites dans toutes les cultures concernées. Telle était la conclusion des scientifiques et des conseillers lors du séminaire intitulé: «le cuivre en tant que moyen de protection des plantes» qui s'est tenu en décembre dernier à l'institut Julius Kühn à Berlin-Dahlem.

Jürgen Beckhoff, Beckhoff Kommunikation, Hambourg

Les résultats de la stratégie de réduction du cuivre adoptée par les organisations de producteurs biologiques et conventionnels en Allemagne d'entente avec la politique étaient au centre du séminaire. L'objectif est de réduire de manière conséquente la quantité de cuivre utilisée en faisant des recherches axées sur la pratique.

Alternatives au cuivre en culture maraîchère

Christina Menne, conseillère auprès de l'organisation Naturlandverband Berlin/Brandenburg, a donné un aperçu de l'année maraîchère 2011 dans sa région. Vu la sécheresse au printemps, la pression relative aux infections est restée limitée dans toutes les cultures importantes. Des infections fongiques courantes, telles la maladie du feuillage sur les asperges, le mildiou sur les cornichons et *Alternaria* sur les carottes, sont néanmoins apparues. Les maraîchers auraient pu gérer ces infections en utilisant au maximum 2 kg de cuivre. L'alternative la plus courante aux produits à base de cuivre est le fortifiant pour plantes Vi-Care, pour lequel l'homologation vient néanmoins d'être retirée.

Lors d'essais avec des produits de substitution, l'extrait de plantes Elot-Vis s'est avéré relativement efficace pour prévenir diverses maladies fongiques. Inconvénient de ce produit: son prix élevé. Le fortifiant Myco-Sin a aussi démontré une bonne efficacité contre le mildiou sur les concombres. Concernant les oignons, une nouvelle variété a fait preuve d'une bonne résistance contre le mildiou. Christina Menne a néanmoins estimé qu'un choix plus vaste de variétés résistantes aux champignons était impérativement nécessaire. Elle a aussi souligné que la conduite de la culture pouvait être optimisée, notamment au niveau de la lutte contre les mauvaises herbes et pour créer un meilleur microclimat dans les cultures. La culture sur butte assurerait par exemple une meilleure aération des plantes.

Difficile évaluation de la toxicité du cuivre

Matthias Weidenauer, membre de l'European Copper Task Force, a procédé à une évaluation des effets de l'utilisation de cuivre. Une étude à long terme sur neuf années, dont il s'occupe personnellement, au cours de laquelle 4, 8 et 40 kg de cuivre ont été épandus par hectare et par année, a démontré que les populations de diverses espèces de vers de terre n'ont diminué de façon significative que lors de l'utilisation de quantités maximales de cuivre. Fort de ce constat, il a estimé que les quantités épandues couramment dans la culture biologique ne devraient pas poser de problèmes. Dans son exposé, M. Tobias Frische de l'Office fédéral de l'environnement a en revanche souligné que le cuivre s'accumule dans le sol s'il est épandu pendant une longue durée et que la toxicité devait, par conséquent, être analysée sur une période nettement plus longue.

Au-delà des frontières

Uwe Hofmann de l'agence de conseil Eco-Consult a expliqué comment l'utilisation du cuivre était réglée dans les autres pays de l'UE. Il a souligné qu'il existait un fossé entre le Nord et le Sud de l'Europe. L'épandage de cuivre est ainsi strictement interdit dans tous les pays scandinaves et en Hollande. Dans certains pays producteurs importants de vin, de fruits et de légumes, tels la France et l'Italie, la quantité maximale de 6 kg de cuivre par hectare autorisée dans l'UE est en revanche entièrement utilisée dans de nombreuses cultures, aussi parce que la pression relative aux maladies augmente sans cesse.

Fixation d'une quantité maximale sur une longue période

Lors du débat final, tous les participants se sont accordés sur le fait qu'une restriction stricte annuelle de l'apport maximal en cuivre, comme cela est le cas maintenant avec l'homologation, ne correspond pas aux besoins de la pratique. Les quantités nécessaires dépendent en effet fortement des conditions météorologiques et locales et doivent donc être soumises à une réglementation plus souple. La fixation d'une quantité maximale de cuivre pour chaque exploitation sur une longue période répondrait mieux aux besoins de la pratique. Les chefs d'exploitation pourraient répartir cette quantité selon la pression d'infection. Les participants ont aussi fait part de leur crainte que l'homologation de fortifiants ayant fait leurs preuves soit retirée suite à l'harmonisation de la loi sur la protection phytosanitaire au niveau de l'UE en 2013. Les professionnels ne disposeraient ainsi plus d'alternatives au cuivre ce qui rendrait impossible la réduction souhaitée. Pour cette raison, tous les participants ont plaidé en faveur du maintien de l'homologation. ■

Anzeige



HKS Fördertechnik AG

Élévateurs – Solutions – Pour vous

Telefon +41 52 305 47 47 • www.hks-hyster.ch



Neue Besitzverhältnisse bei Etter Beratung GmbH

(zvg) Dr. Anita Gallusser, Ernst Schwarz und Markus Rölli haben als gleichberechtigte Partner die Etter Beratung GmbH rückwirkend per 1. Januar 2013 von Katharina und Jakob Etter-Herren übernommen. Die Firma berät Betriebe im Bereich QS-Management und Zertifizierungen. Jakob Etter wird die nächsten zwei Jahre

weiterhin Kunden betreuen, hat sich aber aus der Geschäftsführung zurückgezogen und die Führung Markus Rölli übergeben.

Der Name der Firma wurde den heutigen Geschäftstätigkeiten entsprechend leicht angepasst. Ansonsten ändert sich aber für die Kunden nichts. Die Ansprechpartner bleiben die gleichen. Sie freuen sich auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit. ■



Ernst Schwarz, Dr. Anita Gallusser, Markus Rölli zvg

Neue Labore für Gemüsesaatgut

(zvg) Ertragreiche Tomaten, lagerfähige Gurken oder tränensichere Zwiebeln: Die Anforderungen von Bauern, Händlern und Verbrauchern sind sehr unterschiedlich. Saatgut-Produzenten und Pflanzenzüchter sind deshalb ständig auf der Suche nach Innovationen. BayerCropScienc hat jetzt das Forschungs- und Entwicklungszentrum für Gemüsesaatgut im niederländischen Leudal mit einer Investition zwölf Millionen Euro ausgebaut. «Wir konzentrieren uns darauf, die Ressourcen der Natur bestmöglichst zu nutzen und das traditionelle Handwerkszeug von Pflanzenzüchtern zu erweitern», sagt Dr. Johan Peleman, Forschungs- und Entwicklungsleiter für Gemüsesaatgut. Die Züchter entwickeln gemeinsam mit Biotechnologen

neue Sorten mit speziellen Eigenschaften. Dazu wurde das Forschungsgebäude mit modernsten Laboren für Saatgut-Technologie, Zellbiologie und Molekulare Züchtung sowie für Biotech-Dienstleistungen im Hochdurchsatzverfahren ausgestattet. (Quelle: Bayer Forschungsmagazin «research») ■

Nouveaux laboratoires pour la recherche sur les semences

(zvg) Des tomates donnant de grands rendements, des concombres pouvant être stockés ou des oignons ne faisant pas pleurer: les exigences des producteurs, des commerçants et des consommateurs divergent fortement. Les producteurs de semences et les sélectionneurs sont donc en permanence à la recherche de nouveaux produits. BayerCropScience

a investi 12 millions d'euros pour agrandir son centre de recherche et de développement sur les semences de légumes à Leudal en Hollande. «Nous essayons d'utiliser au mieux les ressources de la nature et de perfectionner les outils traditionnels des sélectionneurs», indique M. Johan Peleman, responsable de la recherche et du développement sur les semences de légumes. Les sélectionneurs développent de nouvelles variétés possédant des propriétés particulières en collaboration avec les ingénieurs en biotechnologie. Pour ce faire, le bâtiment abritant la recherche a été équipé de laboratoires modernes en matière de technologie des semences, de biologie cellulaire et de sélection moléculaire permettant de fournir des prestations de biotechnologie en procédé à haut débit. (Source: Magazine de la recherche de Bayer «research») ■

Mechanische Unkrautregulierung im Bio-Gemüsebau

Die Unkrautregulierung zwischen den Reihen und vor allem in den Reihen gilt als besondere Herausforderung im Biogemüsebau. Anlässlich einer Gerätevorführung in Stammheim hat das Forschungsinstitut für biologischen Landbau (FiBL) einen 20 minütigen Film produziert. Gezeigt werden zwölf verschiedene Geräte im Praxiseinsatz. ■

Régulation mécanique des mauvaises herbes en culture biologique

La régulation des mauvaises herbes entre les rangs et surtout dans les rangs constitue un véritable défi en culture maraîchère biologique. Lors d'une démonstration d'outils à Stammheim, l'Institut de recherche de l'agriculture biologique (FiBL) a produit un film d'une durée de 20 minutes (en allemand) pré-

sentant douze outils différents ainsi que leur utilisation dans la pratique. ■



<http://www.youtube.com/watch?v=CdlaroQluxw>



Anzeige



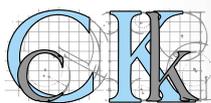
Plattform-Erntefahrzeug mit Batterieantrieb. Auf Pneurädern oder für Schienenbetrieb, auch mit hydr. Höhenverstellung oder Spritzenaufbau. Reparaturen und Änderungen aller Fabrikate.



Paloxenkippergeräte mit Feindosierung für Kartoffeln, Zwiebeln, Rübli usw.

Sonderanfertigungen für den Gemüsebau! Verlangen Sie Unterlagen.

www.calanda-kaelte.ch



CALANDA KÄLTE

KÄLTE- & KLIMATECHNIK

Ihr Kühlspezialist

für **GEMÜSELANGZEITLAGERUNG**

Mit unseren kundenspezifischen Kühlsystemen garantieren wir Ihnen eine optimale Lagerung Ihrer Gemüseprodukte (ohne Qualitätseinbusse!).

Ihr Lieferant für **INDUSTRIEPANEELE**

Montage durch unser kompetentes Team vor Ort oder einfache Selbstmontage möglich.

Isolationsstärken:

80 mm à Fr. 69.- / m²

100 mm à Fr. 76.- / m²

120 mm à Fr. 82.- / m²

150 mm à Fr. 92.- / m²

200 mm à Fr. 99.- / m²

Weitere Isolationsstärken auf Anfrage.

ab 200 m² Lieferung franko Domizil

Landquart 081 300 07 07

Zürich 044 882 17 27

Frisch & gesund, sauber verpackt

Permafix Dehnfolien – PVC-frei



**So machen Sie Ihren Kunden
das Auspacken schmackhaft!**

Verpackungen von Nahrungsmitteln und deren Anforderungen stellen hohe Ansprüche.

Optimale Präsentation Ihrer Produkte, lange Haltbarkeit und reibungsloses Verpacken – dafür setzen wir uns ein. Wir bieten Ihnen die optimale Lösung.

Profitieren Sie von unserer Erfahrung.



PERLKA

KALKSTICKSTOFF

19.8N 40Ca 55CaO

Perlka Kalkstickstoff sorgt für ein gesundes Wachstum, räumt mit den Unkräutern auf, vermindert den Pilzbefall (z.B. Kohlhernie), erhöht die Bodenfruchtbarkeit, steigert die biologische Aktivität und hat eine hohe Kalkwirkung.

AGRO
LINE

AGROline AG | 4051 Basel | Tel. 061 270 95 55 | Fax 061 270 95 59 | www.agroline.ch

 **permafix**

Permapack AG
Reitbahnstrasse 51
CH-9401 Rorschach
Tel. +41 71 844 12 12
Fax +41 71 844 12 13
www.permapack.ch

Energiestrategie des Bundes: Fluch oder Segen?

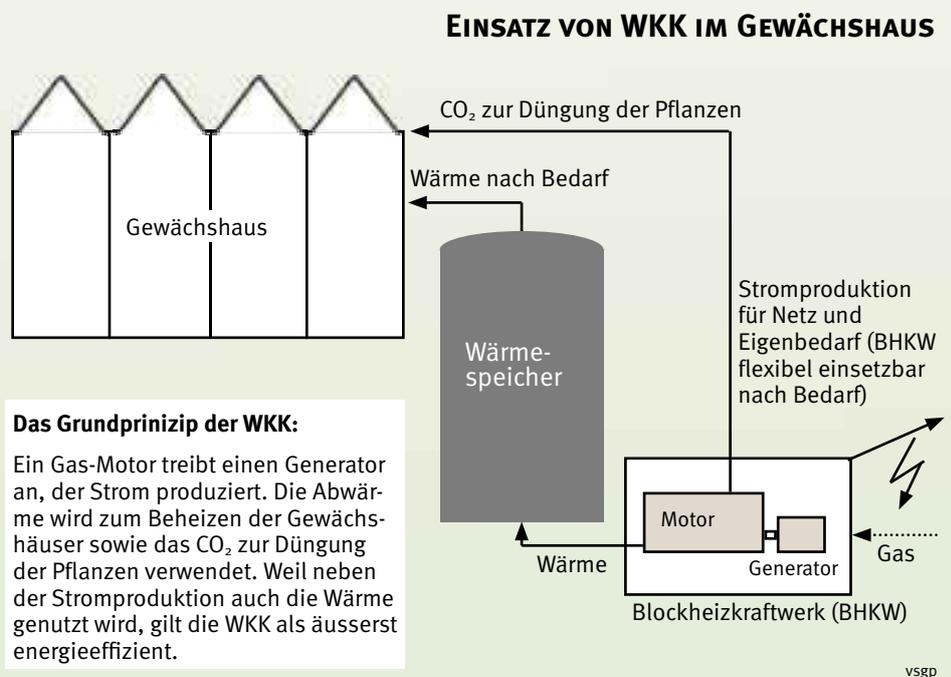
Mit der Energiestrategie 2050 plant der Bund den grossen Wurf. Für die Gemüseproduzenten ergeben sich Chancen in der Energieproduktion. Gefahren lauern aber bei zusätzlichen Regulierungen und Abgaben.

Timo Weber, Bereichsleiter Markt und Politik VSGP

Nach der Revision des CO₂-Gesetzes steht mit der Energiestrategie 2050 bereits die nächste energiepolitische Vorlage an, bei der für die Gemüseproduzenten viel auf dem Spiel steht. Der Bundesrat und eine Mehrheit des Parlaments wollen die Kernkraftwerke schrittweise vom Netz nehmen und künftig auf eine dezentrale Energieversorgung setzen. Um die mit der Abschaltung der AKW entstehende Stromlücke zu schliessen, will der Bund vor allem erneuerbare Energien und Wärme-Kraft-Kopplungsanlagen (WKK) fördern. In einer zweiten Etappe ist nach 2020 eine ökologische Steuerreform vorgesehen. Mit dieser soll die Steuerbelastung von Arbeit und Kapital hin zum Energieverbrauch verschoben werden, um diesen zu senken. Besonders die Steuerreform ist in Wirtschaftskreisen umstritten. Nebst einer Fülle von Regulierungen befürchtet der Wirtschaftsdachverband Economiesuisse auch Energiepreiserhöhungen beispielsweise für Industrie und Transporte. Ein Anstieg der Energiepreise ist künftig aber auf jeden Fall absehbar. Hinzu kommt, dass die Abnehmer von Gemüse eine immer ökologischere Produktion verlangen. Unter diesem Aspekt bietet die Energiestrategie des Bundes Chancen, die nun genutzt werden müssen.

Grosse Potenziale

Mittels WKK könnte die Gemüsebranche laut ersten Schätzungen weit über 20000 Haushalte mit Strom versorgen. In den Niederlanden bestehen beispielsweise Förderungen und ein Energiehandelssystem, das für die dortigen Gewächshausgemüseproduzenten attraktiv ist. Mittlerweile ist die Stromproduktion ein wichtiger Faktor für die niederländischen Gärtner. Mit der Energiewende ist der Zeitpunkt



gekommen, um auch in der Schweiz Massnahmen zu treffen, damit Strom aus WKK-Anlagen wirtschaftlich ins Netz gespiesen werden kann. Deshalb hat der VSGP gegenüber dem Bundesrat am 1. Februar 2013 zur Energiestrategie Stellung genommen.

Die WKK-Strategie des Bundes sieht Fördermassnahmen für Anlagen besonders im Kontext mit industriellen Prozessen vor. Als Nachteile gelten der CO₂-Ausstoss und dass ein Wärmeabnehmer für die entstehende Abwärme erforderlich ist. Genau diese Nachteile fallen für WKK im Zusammenhang mit Gewächshäusern weg. Die Abwärme und der CO₂-Ausstoss werden direkt zur Beheizung und Düngung der Kulturen genutzt. Ein Vorteil von WKK-Anlagen im Gemüsebau ist, dass sie Elektrizität in Zeiten produzieren können, wenn sie besonders gefragt ist (z.B. morgens). Die Wärme kann in Wärmespeichern gespeichert werden, bis sie zur Beheizung des Gewächshauses benötigt wird. Da WKK-Anlagen schnell an- und ausgeschaltet werden können, eignen sie sich besonders gut, um kurzfristige Lieferengpässe im Netz auszugleichen.

Ganze Branche profitiert

Die Stromproduktion mittels WKK-Anlagen ist betriebswirtschaftlich vor allem für

die Gewächshausproduzenten interessant. Diese effiziente Art der Energieerzeugung ist aber auch gut für das Image der gesamten Branche. Von der geplanten Erhöhung der finanziellen Förderung von alternativen Energien (z.B. Photovoltaik) könnten alle Gemüsebaubetriebe profitieren. Mit der Entfernung bestehender Kostendeckel will der Bundesrat sicherstellen, dass die nötigen Mittel zur Förderung der erneuerbaren Energien vorhanden sind.

Liberalisierung des Gasmarktes

Neben staatlichen finanziellen Anreizen würde ein tieferer Gaspreis weitere Vorteile – nicht nur für den Betrieb von WKK bringen. Der VSGP geht davon aus, dass eine Liberalisierung des Gasmarktes in der Schweiz, so wie es in der EU seit dem 1. Juli 2007 bereits der Fall ist, den Gemüseproduktionsbetrieben eine freie Lieferantenauswahl ermöglichen würde und sie als Grossverbraucher von besseren Konditionen profitieren könnten.

Die Energiestrategie des Bundes geht gesamthaft in die richtige Richtung. Wenn es jetzt nicht gelingt, angemessene Rahmenbedingungen für die Stromproduktion im Gemüsebau zu schaffen, dann wohl nie mehr. ■

Stratégie énergétique de la Confédération: chance ou risque?

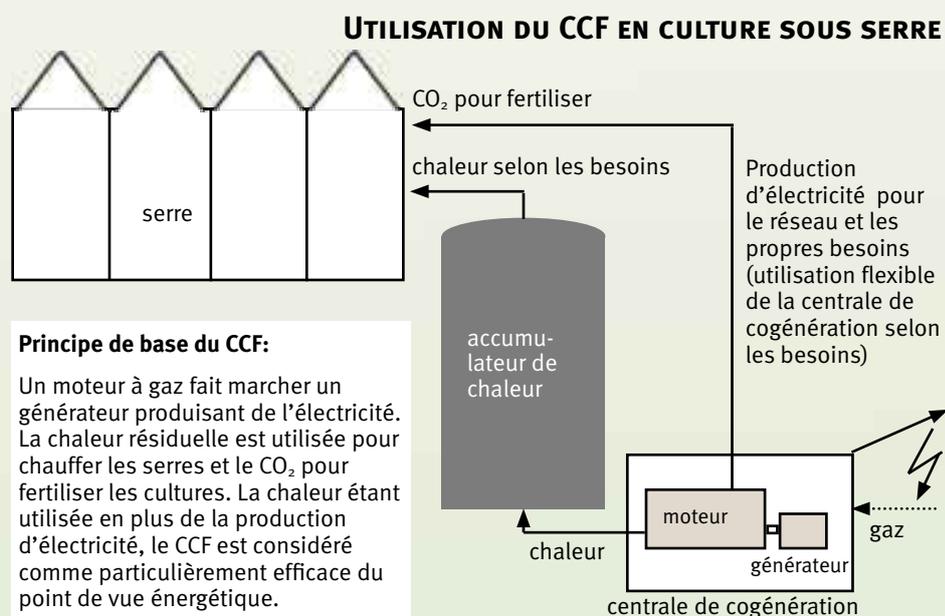
Avec la stratégie énergétique 2050, la Confédération prévoit de frapper un grand coup. Des possibilités s'ouvrent aux maraîchers pour produire de l'énergie. Risque éventuel: une réglementation accrue et des taxes supplémentaires.

Timo Weber,
chef des secteurs Marché et Politique de l'UMS

Après la révision de la loi sur le CO₂, la stratégie énergétique 2050 constitue un nouveau dossier de politique énergétique important pour les maraîchers. Le Conseil fédéral et la majorité du parlement souhaitent abandonner l'énergie nucléaire par étape et misent sur un approvisionnement en énergie décentralisé à l'avenir. Afin de combler le manque d'électricité après l'arrêt des centrales nucléaires, la Confédération entend notamment soutenir les énergies renouvelables et les installations de couplage chaleur-force (CCF). Dans un deuxième temps, une réforme fiscale écologique est prévue après 2020. Cette réforme visera à transférer la taxation du travail et du capital vers la consommation d'énergie, afin de faire baisser cette dernière. Notons que cette réforme fiscale est contestée dans les milieux économiques. Outre une pléthore de réglementations, l'organisation faîtière de l'économie, économiesuisse, craint une hausse du prix de l'énergie, par exemple pour l'industrie et les transports. Il faut de toute façon s'attendre à une hausse du prix de l'énergie à l'avenir. En outre, les acheteurs de légumes exigent une production de plus en plus respectueuse de l'environnement. Dans ce contexte, la stratégie énergétique de la Confédération offre des chances qu'il s'agit de saisir.

Potentiels importants

Selon de premières estimations, la branche maraîchère pourrait alimenter largement plus de 20 000 foyers en électricité avec des installations de CCF. La Hollande dispose, par exemple, de soutiens et d'un système de commerce de l'énergie attrayants pour les serristes. La production d'électricité est



d'ailleurs devenue un facteur économique important pour les maraîchers hollandais. Avec le tournant énergétique, l'heure est venue de prendre également des mesures en Suisse pour que l'électricité produite dans les installations de CCF puisse être injectée rentablement dans le réseau. Forte de ce constat, l'UMS a envoyé sa prise de position sur la stratégie énergétique le 1er février 2013 au Conseil fédéral.

Dans sa stratégie en matière de CCF, la Confédération prévoit des mesures de soutien pour les installations, notamment en lien avec des processus industriels. Les émissions de CO₂ et la nécessité de disposer d'un repreneur pour la chaleur résiduelle sont considérées comme inconvénients. Ces derniers sont justement supprimés avec les serres, la chaleur résiduelle et les émissions de CO₂ étant utilisées directement pour respectivement chauffer et fertiliser les cultures. Un autre avantage des installations de CCF en culture maraîchère est qu'elles permettent de produire de l'électricité au moment où celle-ci est particulièrement demandée, p. ex. le matin. La chaleur peut être stockée dans des accumulateurs de chaleur jusqu'à ce qu'elle soit utilisée pour chauffer la serre. Les installations de CCF pouvant être rapidement mises en marche et arrêtées, elles sont idéales pour pallier les difficultés de livraison à court terme du réseau.

Toute la branche est bénéficiaire

La production d'électricité au moyen d'installations de CCF est surtout intéressante économiquement pour les serristes. Ce moyen efficace de produire de l'énergie permet néanmoins aussi de soigner l'image de la branche entière. Toutes les exploitations maraîchères pourraient bénéficier de l'augmentation prévue du soutien financier alloué aux énergies alternatives (p. ex. photovoltaïque). En supprimant le plafonnement des coûts, le Conseil fédéral souhaite garantir que les moyens nécessaires pour promouvoir les énergies renouvelables soient disponibles.

Libéralisation du marché du gaz

Outre des incitations financières étatiques, une baisse du prix du gaz apporterait aussi des avantages, et pas seulement pour l'exploitation des installations de CCF. L'UMS estime que la libéralisation du marché du gaz en Suisse, comme c'est le cas dans l'UE depuis le 1er juillet 2007, permettrait aux maraîchers de choisir leur fournisseur et de bénéficier de meilleures conditions en tant que gros utilisateurs.

La stratégie énergétique de la Confédération va globalement dans la bonne direction. Si nous ne réussissons pas à mettre en place des conditions adéquates pour la production d'électricité en culture maraîchère maintenant, nous n'y réussirons jamais. ■

Der richtige Umgang mit Journalisten

Der Gemüsebau steht oft im Fokus der Medien. 2011 war es EHEC oder 2012 die Ventilklausel. Oft fragten die Journalisten direkt bei der VSGP-Geschäftsstelle, manchmal aber auch direkt bei den Gemüseproduzenten nach. Wie geht man in diesem Moment mit den Journalisten richtig um?

Moana Werschler Leiterin Marketing & Kommunikation VSGP

Um die Journalisten zu verstehen, muss man hinter die Kulissen dieses Berufes schauen: Sie sind immer im Termindruck und müssen ihre Berichte oft noch am gleichen Tag abliefern, ausser sie arbeiten für Sonntagszeitungen oder Wochenmagazine. Deshalb haben es Journalisten immer eilig, wollen in kürzester Zeit die wichtige Information. Medienschaffende haben ein breites Wissen, da sie sich mit verschiedensten Themen beschäftigen – sie sind aber selten Experten.

Ob ein Thema von den Medien aufgegriffen wird oder nicht, unterliegt oft einer Eigendynamik, die nicht beeinflussbar ist. Man darf also nicht enttäuscht sein, wenn der Artikel oder die Sendung doch nicht erscheint respektive ausgestrahlt wird. Die Gründe sind vielseitig: der Vorgesetzte hatte einen spannenderen Artikel, der Journalist hatte zu wenige Informationen sammeln können oder ein Ereignis ist wichtiger.

Wichtigster Punkt: nie ohne Einwilligung publizieren

Im Umgang mit Journalisten können verschiedene Fehler passieren. Beachten Sie folgende Ratschläge. Gibt man einem Zeitungsjournalisten ein Interview, schreibt er sich dies auf oder nimmt es auf und tippt es später ab. Er wird aber nie alle Informationen verwenden. Beachten Sie immer, dass Ihre Aussagen nicht nur für Sie von Vorteil sind sondern für die gesamte Branche und dass Sie niemandem schaden. Fordern Sie den Journalisten immer auf, den Artikel vor der Publikation nochmals lesen zu dür-

fen, um falsch wiedergegebene Aussagen zu korrigieren. Sollte eine Aussage im publizierten Artikel wirklich falsch sein, können Sie ihm das sofort mitteilen und eine Korrektur verlangen. Auch bei Radio- oder Fernsehinterviews können Sie verlangen, dass der Journalist Ihnen die Aussagen, die er verwendet, per Mail schickt oder am Telefon vorliest.

Tipp: Wenn Sie unsicher sind, ist der VSGP gerne bereit, Sie im Vorfeld oder während des Interviews zu unterstützen. Bei wichtigen Themen erstellt der VSGP auch Leitfäden mit wichtigen Argumenten, damit wir (der VSGP und die Gemüseproduzenten) gegenüber der Öffentlichkeit als Einheit auftreten.

Wie nimmt der Leser oder Hörer die Botschaften auf?

Eine Aussage kann unterschiedlich ausgelegt werden. Je nachdem versteht der Leser, Hörer oder Zuschauer die Botschaft ganz anders als Sie diese gemeint hatten. Und der Journalist kann das beeinflussen. Video- oder Radiojournalisten nehmen Ihre Aussagen elektronisch auf und können Teile rausschneiden und zusammenfügen. Und gerade bei elektronischen Medien können Bilder und Töne so zusammengeschnitten werden, dass die Aussage anders wirkt, als Sie es gemeint haben.

Ein Interview vor der Kamera zu geben ist anspruchsvoll. Man sollte sich dabei auf das Wesentliche konzentrieren und sich im Vorherein gut überlegen, welche Botschaft man übermitteln möchte. Man muss nicht immer alles sagen. Vorsicht vor Aussagen, die negativ gegen Sie verwendet werden könnten. Und: Man darf auch einmal Nein sagen. Oder man verspricht dem Journalisten, dass man ihm die Information, sobald sie nach aussen darf, zukommen lässt. ■

IHRE ANSPRECHPERSON:

Moana Werschler, Leiterin Marketing & Kommunikation VSGP, Tel. 031 385 36 27, moana.werschler@gemuese.ch.

Tipps für den Umgang mit Journalisten

- Nehmen Sie sich Zeit und lassen Sie sich nicht vom Journalisten stressen. Er muss sich nach Ihnen richten.
- Eine gute Vorbereitung ist alles: Fragen Sie im Vorfeld, was er fragen wird. Will er Missstände aufdecken? Ein Statement von Ihnen? Kontroverse Themen ansprechen? Und danach fragen Sie sich: bin ich dafür der Experte? Und wo können Sie nicht kompetent antworten? In diesem Fall hilft der VSGP gerne weiter.
- Überlegen Sie sich, was Sie sagen wollen, was den Journalisten interessieren könnte und was er nicht zu wissen braucht. Konzentrieren Sie sich auf drei bis vier Kernaussagen.
- Fragen Sie, wie lange der Beitrag werden soll: 30 Minuten oder nur 2? Je kürzer der Beitrag, desto mehr wird er zusammenschneiden.
- Reden Sie nie einfach darauf los. Sie könnten Dinge sagen, die nicht an die Öffentlichkeit sollen.
- Sprechen Sie eine einfache Sprache, keine Fachwörter, die das breite Publikum nicht versteht. Wiederholen Sie sich, wenn es der Aussage Ausdruck verleihen soll.
- Bleiben Sie immer höflich, auch wenn der Journalist «dumme» Fragen stellt.
- Sagen Sie nie «darauf antworte ich nicht» – das sieht aus, als hätten Sie etwas zu verbergen. Besser: «Das kann ich Ihnen jetzt nicht beantworten». Oder «Das sind noch interne Informationen».
- Stellt der Journalist eine Fangfrage, können Sie zurückfragen: «Wollen Sie, dass ich Ihnen das jetzt bestätige?»
- In Krisen: Für Krisenfälle hat der VSGP ein Krisenkommunikations-Konzept erarbeitet. In diesem Fall ist es sehr wichtig, dass die Kommunikation gebündelt wird, alle das gleiche sagen und es für Journalisten eine Anlaufstelle gibt.

Recommandations pour le contact avec les journalistes

La culture maraîchère se retrouve souvent au centre de l'attention médiatique, par exemple en 2011 suite à la crise de la bactérie Eech ou en 2012 à propos de la clause de sauvegarde. Si certains journalistes contactent le secrétariat de l'UMS, d'autres s'adressent directement aux maraîchers. Comment faut-il se comporter avec les journalistes dans de tels moments?

Moana Werschler, cheffe du secteur Marketing & communication de l'UMS

Afin de mieux comprendre les journalistes, il faut connaître les tenants et les aboutissants de leur métier. Les journalistes sont toujours à court de temps et doivent souvent livrer leurs articles le jour même, sauf s'ils travaillent pour la presse dominicale ou pour un magazine hebdomadaire. Ils sont donc pressés et veulent obtenir les principales informations le plus rapidement possible. S'occupant des sujets les plus divers, les journalistes possèdent des connaissances étendues, mais sont rarement des spécialistes.

Le fait qu'un sujet soit traité dans les médias ou non découle souvent d'une dynamique propre sur laquelle on ne peut influencer. Il ne faut donc pas être déçu si l'article n'est pas publié ou si l'émission n'est pas diffusée. Différentes raisons peuvent expliquer cela: le supérieur a trouvé un article plus intéressant, le journaliste n'a pas récolté suffisamment d'informations ou un événement plus important a surgi.

Point principal: pas de publication sans accord

Diverses erreurs peuvent se produire lors du contact avec les journalistes. Afin de les éviter, veuillez suivre les recommandations suivantes: si vous accordez une interview à un journaliste de la presse écrite, ce dernier prendra des notes ou enregistrera la conversation et écrira son article plus tard. Il n'utilisera néanmoins pas toutes les infor-

mations. Veillez à ce que vos déclarations ne soient pas uniquement avantageuses pour vous, mais pour toute la branche, et à ce qu'elles ne nuisent à personne. Demandez toujours à relire l'interview avant sa publication, afin de pouvoir corriger d'éventuelles erreurs concernant vos propos. Si une de vos déclarations est mal rendue dans l'article publié, contactez immédiatement le journaliste et demandez qu'elle soit corrigée. Concernant les interviews à la radio ou à la télévision, vous pouvez aussi demander au journaliste de vous envoyer les déclarations qu'il compte utiliser par courrier électronique ou de vous les lire au téléphone.

Conseil: Si vous manquez d'assurance, l'UMS vous soutient volontiers avant ou pendant l'interview. L'UMS établit aussi des fils conducteurs et des arguments pour les sujets importants, afin que nous, l'UMS et les maraîchers, parlions d'une seule voix.

Comment le lecteur ou l'auditeur comprend-il le message?

Une déclaration peut être interprétée diversement. Selon le cas, le lecteur, l'auditeur ou le téléspectateur comprend le message de façon complètement différente de ce que vous souhaitiez. Et le journaliste peut influencer cela. Les journalistes travaillant pour la radio ou la télévision enregistrent vos propos et peuvent couper et coller certains passages. Dans les médias électroniques, les images et le son peuvent être assemblés de sorte à donner un autre sens à vos déclarations.

Accorder une interview devant une caméra est un exercice exigeant. Il faut se concentrer sur l'essentiel et bien réfléchir auparavant au message que l'on veut adresser. Il ne faut pas toujours tout dire. Attention aussi aux déclarations pouvant se retourner contre vous. Point important: vous avez le droit de dire non. Vous pouvez aussi promettre au journaliste de lui transmettre l'information en question dès qu'elle pourra être rendue publique. ■

VOTRE INTERLOCUTEUR:

Moana Werschler, cheffe du secteur Marketing & communications de l'UMS, Tel. 031 385 36 27, moana.werschler@gemuese.ch.

Recommandations pour le contact avec les journalistes

- Prenez votre temps et ne vous laissez pas stresser par le journaliste. C'est à lui de s'adapter.
- Une bonne préparation est essentielle: enquêtez-vous des questions au préalable. Le journaliste souhaite-t-il dévoiler des désagréments, obtenir une prise de position de votre part ou aborder des sujets controversés? Posez-vous ensuite les questions suivantes: suis-je un expert dans ce domaine? A quelles questions ne puis-je pas répondre de façon compétente? L'UMS vous soutient volontiers si vous avez des doutes.
- Réfléchissez à ce que vous voulez dire, à ce qui pourrait intéresser le journaliste et à ce qu'il ne doit pas forcément savoir. Concentrez-vous sur trois à quatre déclarations principales.
- Enquêtez-vous de la durée du reportage: 30 minutes ou seulement 2? Plus le reportage est court, plus il y aura de coupures.
- Ne parlez jamais sans réfléchir. Vous pourriez dire des choses qui ne sont pas destinées à l'opinion publique.
- Utilisez un langage simple et évitez les termes techniques que le public ne comprend pas. Répétez-vous pour renforcer le message.
- Restez toujours polis, même si le journaliste pose des questions «absurdes».
- Ne dites jamais: «je ne réponds pas à cette question.» Cela laisse supposer que vous avez quelque chose à cacher. Dites plutôt: «je ne peux pas répondre maintenant» ou «ces informations ne sont pas encore publiques».
- Si le journaliste vous pose une question piège, retournez la question: «souhaitez-vous que je confirme cela?»
- En cas de crise: l'UMS a élaboré un concept de communication de crise. En cas de crise, il est très important que la communication soit homogène, que tout le monde dise la même chose et que les journalistes disposent d'un interlocuteur.



Corinne Ippoliti

vsgp

Neu im VSGP-Team: Corinne Ippoliti

(vsgp) Seit Dezember 2012 gehört Corinne Ippoliti zum Team des VSGP. Als Nachfolgerin von Karin Bühlmann arbeitet sie für die Bereiche Markt und Marketing. Zu ihren Aufgaben gehört die gesamte Administration rund um die wöchentliche Importregelung, die Telefonkonferenzen und die Unterstützung des

Markt-Teams in allen Sekretariatsbelangen. Im Bereich Marketing betreut Corinne Ippoliti nebst administrativen Aufgaben die Inhalte der Homepage, den Online-Shop sowie die Produktion von Werbematerial.

«Ich freue mich auf die neue Herausforderung beim VSGP und auf die Gemüsebranche», sagt die gebürtige Walliserin. Was sie bereits für sich entdeckt habe, sei das Sauerkraut. Nach der ersten Marketingsitzung für Sauerkraut habe sie gleich zum «Znacht» den Sauerkraut-Käsekuchen aus dem Rezeptflyer ausprobiert. Seither stehe Sauerkraut regelmässig auf ihrer Einkaufsliste – nebst ihrem Lieblingsgemüse Karotte.

Ihrer Vorgängerin Karin Bühlmann dankt der Verband an dieser Stelle im Namen des Präsidiums und des Leitenden Ausschusses ganz herzlich für die geleistete Arbeit und das Engagement für den VSGP. Für die bevorstehende Geburt und das zukünftige Familienleben wünscht der VSGP ihr alles Gute. ■

Nouvelle collaboratrice de l'UMS: Corinne Ippoliti

(ums) Corinne Ippoliti a rejoint l'équipe de l'UMS en décembre dernier. Elle succède à Karin Bühlmann et travaille dans les secteurs

du marché et du marketing. Parmi ses tâches, citons toute l'administration en relation avec la réglementation hebdomadaire des importations, les conférences téléphoniques et le soutien de l'équipe du marché pour toutes les questions de secrétariat. Au niveau du marketing, Corinne Ippoliti s'occupe, outre de tâches administratives, du contenu du site internet, de la boutique en ligne ainsi que de la production des supports publicitaires.

«Je me réjouis de relever de nouveaux défis à l'UMS et de faire connaissance avec la branche maraîchère», souligne la Valaisanne. Son nouvel emploi lui a déjà permis de découvrir la choucroute. Après sa première séance consacrée au marketing pour la choucroute, elle a en effet testé la recette de gâteau au fromage et à la choucroute figurant dans la brochure le soir même. Depuis, elle achète régulièrement de la choucroute, à côté de son légume préféré: la carotte.

Nous profitons de l'occasion pour remercier vivement Karin Bühlmann de son travail et de son engagement pour l'UMS au nom de la présidence et du comité directeur. L'UMS lui présente ses meilleurs vœux pour la naissance de son enfant et pour sa future vie familiale. ■

Neu im VSGP-Team: Eve-Laure Urech

(vsgp) Am 4. März konnten wir Eve-Laure Urech ganz herzlich in unserem Team willkommen heissen. Sie bringt viel Erfahrung mit und wird Simone Meyer (Bereichsleiterin Anbautechnik und Labels) sowie Bruno Stucki (verantwortlich für Berufsbildung) kompetent unterstützen. Sie übernimmt ausserdem in direkter Zusammenarbeit mit der jeweiligen Sektion und der Direktion die Organisation und Koordination der Delegiertenversammlung des VSGP.

Fabienne Python hat den VSGP nach fast 13 Jahren verlassen, um eine neue Herausforderung anzunehmen. Wir danken Fabienne Python an dieser Stelle für die wertvolle Arbeit und ihr Engagement für den Verband. Für ihre private und berufliche Zukunft wünschen wir ihr alles Gute. ■

Nouvelle collaboratrice de l'UMS: Eve-Laure Urech

(ums) Le 4 mars, nous avons eu le plaisir d'accueillir Eve-Laure Urech au sein de notre équipe. Sa grande expérience lui permettra de soutenir de façon compétente Simone Meyer (cheffe des secteurs Technique culturelle et Labels) et Bruno Stucki (responsable Formation professionnelle). En outre, elle s'occupera de l'organisation et de la coordination de l'Assemblée des délégués de l'UMS



Eve-Laure Urech

vsgp

en collaboration directe avec la section concernée et la direction.

Fabienne Python a quitté l'UMS après près de 13 années de bons et loyaux services pour relever un nouveau défi. Nous la remercions vivement de son précieux travail et de son engagement pour l'UMS et lui présentons nos meilleurs vœux de succès pour l'avenir, aussi bien dans sa carrière professionnelle que dans sa vie privée. ■

Anzeige

GRÜTER

Waagen

Wir haben Ihr Modell
FRAGEN SIE UNS!

Verkauf/Reparaturen aller Fabrikate
Jede Grösse, ganze Schweiz

CH-6274 Eschenbach LU
Tel. 041 448 22 69, Fax 041 448 22 29
franz. 021 906 95 09, info@grueter-waagen.ch

Delegiertenversammlung des VSGP Assemblée des délégués de l'UMS

Die diesjährige Delegiertenversammlung wird von der Geschäftsstelle des VSGP organisiert und findet am Mittwoch, 24. April 2013, ab 14.00 Uhr, im Stade de Suisse in Bern statt.

Nach den statuarischen Geschäften werden den Meistergärtner-Absolventen 2012 ihre Diplome überreicht. Danach zeigen wir den Film «Mit der Natur als Partner» der 1973 von Angelo Caduff im Auftrag des Schweizer Fernsehens realisiert wurde. In der anschliessenden Podiumsdiskussion steht das 75-Jahresjubiläum der Verbandszeitschrift «Der Gemüsebau» im Mittelpunkt. Moderiert wird die Runde von Adrian Krebs von der Neuen Zürcher Zeitung.

Im Anschluss sind die Teilnehmenden herzlich zu einem ausgiebigen Apéro eingeladen. ■

L'assemblée des délégués de cette année sera organisée par le secrétariat de l'UMS et se tiendra le mercredi 24 avril 2013 à partir de 14h00 au Stade de Suisse à Berne. Après la partie statutaire, les candidats ayant passé avec succès la maîtrise en 2012 recevront leur diplôme. Ensuite le

Traktandenliste
1. Eröffnung der DV
2. Wahl der Stimmzähler
3. Appell
4. Genehmigung des Protokolls der DV vom 28.4.2012
5. a) Jahresbericht 2012 und Genehmigung b) Aktuelles c) Tätigkeitsprogramm 2013/2014
6. a) Bilanz 2012 und Entlastung der Organe b) Budget 2013
7. Festsetzung der Jahresbeiträge 2014
8. Ersatzwahlen
9. Mutationen
10. Eventuelle Anträge
11. Nächster Tagungsort
12. Verschiedenes

L'Ordre du jour
1. Ouverture de l'AD
2. Nomination des scrutateurs
3. Appel
4. Approbation du procès-verbal du 28.4.2012
5. a) Rapport annuel et approbation b) Actualités c) Programme d'activités 2013/2014
6. a) Bilan 2012 et décharge aux organes b) Budget 2013
7. Fixation des cotisations 2014
8. Elections complémentaires
9. Mutations
10. Requêtes éventuelles
11. Lieu et date de la prochaine AD
12. Divers

film «Mit der Natur als Partner», réalisé en 1973 par Angelo Caduff pour la télévision suisse sera projeté. Le film sera suivi d'un débat consacré au magazine de la fédération «Le Maraîcher» à l'occasion de son

75° anniversaire. Le débat sera animé par Adrian Krebs de la Neue Zürcher Zeitung. A l'issue de l'assemblée, les participants sont chaleureusement conviés à un apéritif dînatoire. ■



Anmeldung / Inscription

Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung erwünscht. Wir bitten Sie, den untenstehenden Talon vollständig ausgefüllt bis spätestens am 29. März 2013 zurückzusenden an: VSGP, Postfach 8617, 3001 Bern, Tel. 031 385 36 20, Fax 031 385 36 30, eve-laure.urech@gemuese.ch

Afin de faciliter l'organisation, une inscription est souhaitée. Prière de remplir de manière complète le talon d'inscription ci-dessous et de l'envoyer jusqu'au 29 mars 2013 à l'UMS, case postale 8617, 3001 Berne, tél. 031 385 36 20, fax 031 385 36 30, eve-laure.urech@gemuese.ch.

Name / Nom	Vorname / Prénom	Vollständige Adresse / Adresse complète	Sektion / Section Andere / Autre	DV / AD	Apéro nach DV / Apéritif après l'AD	Deutsch	Français
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Bruno Christen und Bruno Gutknecht



Die Schweizer Gemüsebranche traf sich in Berlin

La branche maraîchère suisse se réunit à Berlin

Bilder: Moana Werschler (VSGP)
Bilder auch auf www.gemuese.ch



Stefan Grob und Pascal Toffel



Jimmy Mariéthoz und Bruno Jud



Thomas Hurmi und Corinne Fernes



Simone May und Hansjörg Grob



Peter Zogg und Hans Graf



Hubert Zufferey und Matthias Zurflüh



Georg Bregy und Bernadette Galliker



Markus Meier und Andreas Bühler



Roland Steimen, Claudio Steimen und Timo Weber

Jörg Niederer und Erwin Gamper

Stelleninserate noch einfacher aufgeben

JobScout24 hat für Sie den Insertionsprozess vereinfacht und zusätzlich fertige Stellenbeschreibungen hinterlegt. Wählen Sie einfach aus 28 Berufen die passende Beschreibung aus. Nun können Sie den Text nach Bedarf anpassen. Damit geht garantiert nichts vergessen und das Inserat ist schon so gut wie fertig.

Probieren Sie es aus – Jobscout24 gewährt Ihnen dafür einen Entdeckerrabatt von 10 Prozent auf alle Produkte von JobScout24! Die Gelegenheit, um beispielsweise ein Top Listing auszuprobieren. Damit wird Ihr Inserat doppelt so häufig angezeigt und farbig hervorgehoben.

10% Entdeckerrabatt. Ihr persönlicher Voucher-Code: WP35-65KV-J4CQ-B9QD (gültig bis Ende März). ■

Neue Gemüse-Werbematerialien beim VSGP erhältlich

(vsgp) Ob als Geburtstagsgeschenk, zum Muttertag oder einfach so für Ihre Küche: das neue Gemüse-Küchenmesser von Victorinox mit der eingravierten Website darf in keiner Küche fehlen. Ob mit grünem oder schwarzem Griff: Sie haben die Qual der Wahl. Und dazu gibt es erst noch eine super Verpackung mit der Aufschrift «Schweizer Gemüse: frisch und knackig!»

Neu ist auch ein Gemüse-Wägelichip erhältlich, der mit einem 2- oder 1-Fränkler in jeden Einkaufswagen passt. Im Büro dürfen natürlich Post-its nicht fehlen: mit dem Sujet «Tomate» fallen Ihre Nachrichten garantiert auf. Und planen Sie ein Geburtstagsessen oder ein Fest? Dann können Sie ab sofort neue Tischsets mit Gemüse-Sujets aufstischen – da freuen sich die Gemüseliebhaber bestimmt! Die neuen Werbematerialien können ab sofort über unseren Online Shop bezogen werden.

► www.gemuese.ch ► Shop ► Kochen & Einkaufen ■

De nouveaux supports publicitaires pour les légumes sont disponibles

Que ce soit pour un anniversaire, pour la fête des mères ou pour vous-même: le nouveau couteau à légumes de Victorinox avec l'adresse du site internet gravée dessus, à sa place dans toutes les cuisines. Vous pouvez choisir entre un manche vert ou noir. De plus, le couteau est livré dans un super emballage portant l'inscription «Légumes suisses: frais et croquants». Autre nouvel article, un porte-clés avec deux jetons de caddie de la taille

Publier une offre d'emploi devient encore plus facile

JobScout24 a simplifié la procédure d'insertion et a enregistré des descriptions de poste prêtes à l'emploi. Choisissez la description qui convient parmi 28 professions. Vous pouvez ensuite adapter le texte selon vos besoins. De la sorte vous êtes certains de ne rien oublier et votre annonce est déjà pratiquement terminée.

Faites un essai! Jobscout24 vous offre un rabais découverte de 10% sur tous ses produits! L'occasion idéale pour tester par exemple un Top listing. Votre annonce sera ainsi affichée deux fois plus et soulignée en couleur.

Rabais découverte de 10%. Votre code personnel: WP35-65KV-J4CQ-B9QD (valable jusqu'à la fin mars). ■



d'une pièce de 1 ou 2 francs avec legume.ch gravé dessus. Les post-it ne doivent manquer dans aucun bureau. Grâce au sujet «Tomate», vos messages attireront toute l'attention qu'ils requièrent.

Planifiez-vous un repas d'anniversaire ou une fête? Si oui, vous trouverez dès maintenant de nouveaux sets de table à l'effigie de divers légumes. Cela réjouira les amateurs! Vous pouvez commander les nouveaux supports publicitaires dès maintenant dans notre boutique en ligne.

► www.legume.ch ► Shop ► Cuisiner & shopping ■

Inserentenverzeichnis Index des annonceurs

A. Farner AG, Unterstammheim	36
AGROLINE AG, Roggwil BE	37
Anderhalden AG, Kägiswil	10
Andermatt Biocontrol AG, Gossdietwil	30
Bayer (Schweiz) AG, Zollikofen	48
Bejo Zaden BV, Warmenhuizen	4,16
Berufsbildungsheim Neu Hof, Birr	30
Bioplants S.A., Lonay	13
BUL Beratungsstelle, Schöffland	23,24
Calanda Kälte AG, Landquart	37
CCD SA, Charrat	47
Chébli, Zürich	30
CLAUSE SA, Brétigny sur Orge	28
Diakonenhaus, Greifensee	30
Enza Zaden Deutschland, Dannstadt-Schauernheim	2
Erag AG, Arnegg	30
Eric Schweizer AG, Thun	8
Fischer Nouvelle Sàrl, Collombey	8
Grüter Waagen, Eschenbach LU	42
GVS Agrar AG, Schaffhausen	4
GVS Agrar Ins AG, Ins	32
Gysi + Berglas AG, Baar	32
Huert HBG Dünger AG, Grossaffoltern	13
Hawalo swiss gmbh, Gals	15
HKS Fördertechnik AG, Marthalen	25,35
Keller Technik AG, Nussbaumen TG	5
Lerch Treuhand AG, Itingen	10
möri, Aarberg	32
O'Flynn-Trading, Zürich	30
Omya (Schweiz) AG, Oftringen	10, 16
Permapack AG, Rorschach	37
PMA SA, La Wantzenau	8
Rijk Zwaan, Welver	30
Schwab-Guillod AG, Müntschemier	30
Schweiz. Hagel Versicherung, Zürich	15
Stähler Suisse SA, Zofingen	2
Syngenta Agro AG, Dielsdorf	45

Anzeige

«Ortiva Opti schützt mein Gemüse zuverlässig vor vielen gängigen Krankheiten.»

Hans Graf
Landwirt, Oberriet/SG
www.syngenta.ch

Vom Saatgut bis zur erfolgreichen Ernte. **syngenta**

BLICK ZURÜCK

ÇA S'EST PASSÉ
AUTREFOIS

»

Am 15. April 1944 stand im
Gemüsebau:**Vico Rigassi, Verbandssekretär!**

«Nit möglich» würde wohl Grock sagen, und im ersten Augenblick werden wohl auch die Verbandsmitglieder dasselbe sagen und vielleicht den Kopf schütteln über den Entschluss des Vorstandes. Aber gemacht, alles hat seine Gründe und alles findet seine Abklärung. Gemäss Auftrag der Generalversammlung vom 4. März in Olten hat der Vorstand sofort die nötigen Schritte unternommen, um die Stelle eines Sekretärs zur freien Bewerbung auszuschreiben. (...)

Die sehr zahlreich eingegangenen Anmeldungen wurden anlässlich einer Vorstandssitzung peinlich genau gesichtet und die Qualitäten der verschiedenen Bewerber scharf unter die Lupe genommen. Der Entscheid wurde dem Vorstand sehr schwer gemacht, da fast alle Bewerber sich über Qualitäten ausweisen konnten, die eine Anstellung jedes einzelnen gerechtfertigt haben würden. Nach eingehender Beratung wurden schlussendlich vier Bewerber in die engere Wahl gezogen und anlässlich einer Vorstandssitzung zur persönlichen Vorstellung eingeladen.

Auch nach dieser persönlichen Vorstellung hatte der Vorstand noch die Qual der Wahl und der Entscheid fiel letzten Endes auf die Person unseres populären und sicher allen Radiohörern bekannten Radioreporters und Journalisten, Herrn Vico Rigassi aus Lausanne. Trotzdem der Gewählte ein Nichtfachmann ist, waren seine übrigen Qualifikationen derart, dass der Vorstand diesem den Vorzug geben musste. Herr Rigassi beherrscht, nebst drei Fremdsprachen, alle vier Landessprachen in Wort und Schrift, wie selbstverständlich die verlangte Stenografie, und verfügt über die notwendigen technischen Kenntnisse der allgemeinen modernen Büroarbeiten. (...)

Was den Mangel an Fachkenntnissen anbetrifft, ist zu erwähnen, dass die Verbandsgeschäfte ohnehin, wenn auch nicht in allen Fällen, vom Vorstand oder vom Verbandspräsidium geführt werden und der Sekretär eigentlich das ausführende Organ der Vorstands- oder Verbandsbeschlüsse ist. (...)

»

**L'article ci-après a paru dans
Le Maraîcher du 15 avril 1944:****Vico Rigassi devient secrétaire de la fédération!**

«Pas possible» dirait probablement Grock et de nombreux membres de la fédération diront certainement la même chose et secoueront peut-être la tête dans un premier temps en prenant connaissance de la décision du comité. Mais attention, toute chose a ses raisons et tout peut être expliqué. Selon le mandat donné par l'Assemblée générale du 4 mars à Olten, le comité devait immédiatement entreprendre les démarches nécessaires pour mettre au concours le poste de secrétaire. (...)

Les très nombreuses candidatures reçues ont ensuite été triées minutieusement à une séance du comité et les qualités des



Bild von Radioreporter und ehemaligen VSGP-Sekretär Vico Rigassi aus dem Jahr 1965.

Le reporter de radio et ancien secrétaire de l'UMS Vico Rigassi en 1965.

srf

candidats ont été examinées sous toutes les coutures. La décision n'a pas été facile à prendre pour le comité, puisque presque tous les candidats disposaient des qualités requises pour pouvoir être engagés. Après une discussion approfondie, quatre candidats ont finalement été retenus et invités à venir se présenter personnellement à une séance du comité.

Le comité avait encore l'embarras du choix après ces présentations. En fin de compte, il a opté pour M. Vico Rigassi de Lausanne, reporter et journaliste de radio populaire bien connu des auditeurs. L'élu n'est certes pas un spécialiste de la branche, mais ses autres qualifications sont tellement bonnes que le comité n'a eu d'autre choix que de lui accorder la préférence. Outre trois langues étrangères, M. Rigassi parle et écrit les quatre langues nationales, connaît la sténographie et dispose des connaissances techniques inhérentes au travail de bureau moderne. (...)

Concernant le manque de connaissances spécialisées, rappelons que les affaires de la fédération sont de toute façon gérées, du moins dans presque tous les cas, par le comité ou par la présidence et que le secrétaire exécute les décisions du comité ou de la fédération. (...)

Anzeige

Sie produzieren feines Gemüse – ich schreibe feine Texte!

- Firmenbroschüren
- Newsletter
- Kundenbriefe
- Flyer

eppenberger-media gmbh
David Eppenberger
Winkelstrasse 23
5734 Reinach AG
Fon 062 771 02 91
Mobile 078 779 17 19
info@eppenberger-media.ch
www.eppenberger-media.ch

eppenberger-media gmbh

AGENDA

- 12.3. **GV Gemüseproduzenten-Vereinigung ZH, GVZ**
Ort: Regensdorf, Restaurant Hirschen
- 12.3. **AD de l'UMG, Union Maraîchère de Genève**
Lieu: Carouge, Rue Blavignac 16, 17h00
- 12.3. **GV Konservengemüsepflanzervereinigung BL und Umgebung**
Ort: Therwil, Andreas Gschwind, Eigenhof, 20.00 Uhr
- 13.3. **GV Gemüseproduzenten-Vereinigung LU/ZG**
Ort: Eich, Hotel Restaurant Vogelsang, 19.00 Uhr
- 15.3. **GV Gemüseproduzenten-Vereinigung TG/SH**
Ort: Sulgen, Landgasthof Löwen, 19.00 Uhr
- 15.3. **Aufsichtskommission ÜK (überbetriebliche Kurse)**
Ort: Bern
Organisation: Oda AgriAliForm, Tel. 031 385 36 29
- 19.3. **MV SwissGAP**
Ort: Bern
Organisation: Verein SwissGAP, Petra Sieghart, Tel. 031 385 36 90
- 19.3. **GV Gemüsepflanzervereinigung Aargau-Mitte**
Ort: Othmarsingen, Restaurant Pflug, 19.30 Uhr
- 20.3. **GV Gemüse-Produzenten-Vereinigung Region Basel**
Ort: Anwil, Rest. Jägerstübli, 12.00 Uhr
- 20.3. **AD de l'AMDG et de la FVPL**
lieu: Bussigny, 18h00
- 21.3. **GV Qualiservice / AG Qualiservice**
Ort/lieu: Bern
Organisation: Qualiservice, Tel. 031 385 36 90
- 22.3. **GV Gemüseproduzenten-Vereinigung der Kantone BE und FR**
Ort: Brüttelen, 20.00 Uhr
- 26.3. **Telefonkonferenz Lagergemüse SGA und BIO /
Conférence téléphonique légumes de garde SGA et BIO**
Organisation: VSGP/UMS, Timo Weber, Tel. 031 385 36 35
- 28.3. **OdA Vorstand / Comité OrTra**
Ort/lieu: Bern
Organisation: OdA / OrTra AgriAliForm, Tel. 031 385 36 29
- 28.3. **Assemblée générales arrêtées FVPFL et IFELV**
Lieu: Salle du Collège, Riddes, 15.00
- 4.4. **Kommission SAGÖL / Commission GTPER**
Ort/lieu: Bern
Organisation: VSGP/UMS, Simone Meyer, Tel. 031 385 36 31
- 12.4. **SZG Delegiertenversammlung / CCM Assemblée des délégués**
Ort/lieu: Hotel Kreuz, Bern
Organisation: SZG/CCM, Tel. 034 413 70 70
- 12.4. **SWISSLEGUMES Delegiertenversammlung
SWISSLEGUMES Assemblée des délégués**
Ort/lieu: Hotel Kreuz, Bern
Organisation: SWISSLEGUMES, Barbara Gafner, Tel. 031 385 36 22
- 12.4. **Séance PIOCH**
Ort/lieu: Lausanne
Organisation: PIOCH, Sandra Dougoud, Tel. 021 614 04 77
- 16.4. **Sitzung AG Rückstandsmonitoring (SGAP)**
Ort/lieu: Belpstrasse 26, Bern
Organisation: SwissGAP, Petra Sieghart
- 16.4. **Fachkommission Biogemüse**
Ort: Olten
Organisation: VSGP/UMS, Simone Meyer, Tél. 031 385 36 31 /
Bio Suisse, Benedikt Domeyer, Tel. 061 385 96 21

- 19.4. **Swissmip Mitgliederversammlung
Swissmip Assemblée des membres**
Ort/lieu: Bern
Organisation: SZG/CCM, Tel. 034 413 70 70
- 23.4. **Telefonkonferenz Lagergemüse SGA und BIO
Conférence téléphonique légumes de garde SGA et BIO**
Organisation: VSGP/UMS, Timo Weber, Tel. 031 385 36 35
- 24.4. **VSGP Delegiertenversammlung / UMS Assemblée des délégués**
Ort/lieu: Stade de Suisse, Bern
Organisation: VSGP/UMS, Eve-Laure Urech, Tel. 031 385 36 26
- 14.5. **SWISSCOFEL GV / SWISSCOFEL AG**
Ort/lieu: Hotel Bellevue Palace, Bern
Organisation: SWISSCOFEL, Tel. 031 380 75 75
- 10.7. **Lehrabschlussfeier Gemüse Gärtner EFZ**
Ort: Region Basel
Organisation: Gemüseproduzenten-Vereinigung Region Basel
- jeweils dienstags / tous les mardi
Telefonkonferenz: Festlegung Richtpreise SGA und BIO
Conférence téléphonique: Fixation des prix indicatifs
- SGA et BIO**
Organisation: VSGP/UMS, Timo Weber / Simone Meyer,
Tel. 031 385 36 33

Anzeige



Der günstigste Mehrfachtunnel auf dem Markt



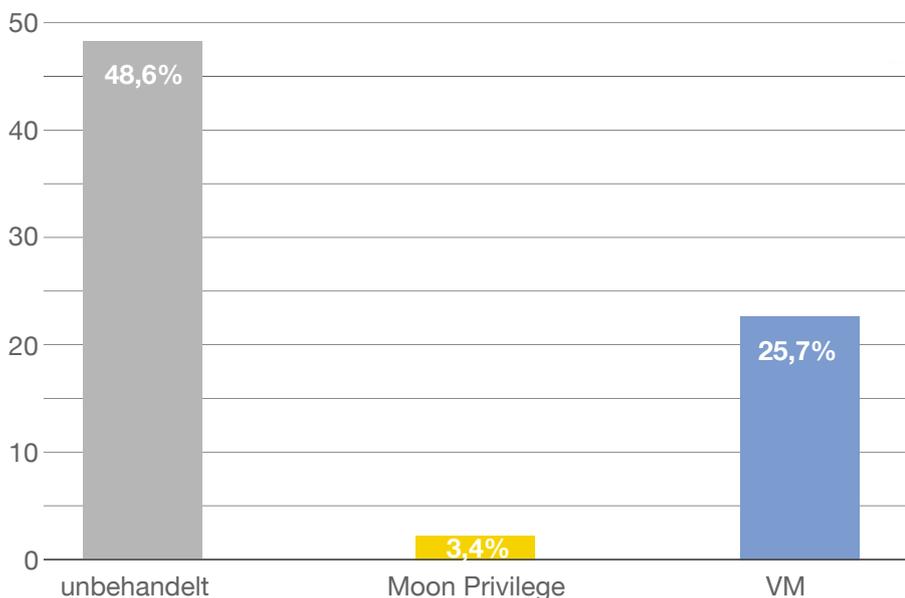
Gegen Graufäule und Sclerotinia an Bohnen



- Zur Erzeugung gesunder Bohnen
- Sehr Wirkungssicher bei 2 Anwendungen ab Blühbeginn bis Vollblüte

Befallshäufigkeit an Pflanzen

Versuche: CH, 2 Behandlungen gegen Sclerotinia



Bayer (Schweiz) AG
CropScience
3052 Zollikofen
Telefon: 031 869 16 66
www.agrar.bayer.ch

Moon Privilege enthält Fluopyram.
Gefahren- und Sicherheitshinweise auf den Packungen beachten.